

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 167

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

19 ta' Ġunju 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 559/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li jimplimenta l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw** 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 560/2013 tal-14 ta' Ġunju 2013 li japprova emenda minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' isem imdahhal fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Traditional Grimsby Smoked Fish (IGP)]** 3
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 561/2013 tal-14 ta' Ġunju 2013 li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni għal denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Schwarzwälder Schinken (IGP)]** 8
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 562/2013 tal-14 ta' Ġunju 2013 li japprova emenda minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Queijo Serra da Estrela (DPO)]** 10
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 563/2013 tal-14 ta' Ġunju 2013 li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni għal denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (DPO)]** 15
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 564/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 dwar it-tariffi u l-imposti dovuti lill-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali ⁽¹⁾** 17

Prezz: EUR 4

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 565/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1731/2006, (KE) Nru 273/2008, (KE) Nru 566/2008, (KE) Nru 867/2008, (KE) Nru 606/2009, u r-Regolamenti ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 u (UE) Nru 1333/2011 fir-rigward tal-obbligi ta' notifika fi hdan l-organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 491/2007	26
★ Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 566/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar il-guriżdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali	29
★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 567/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li jikkorreġi r-Regolament (KE) Nru 1235/2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjoni ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi ⁽¹⁾	30
★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 568/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li japprova s-sustanza attiva timol, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jemenda l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 ⁽¹⁾	33
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 569/2013 tat-18 ta' Ġunju 2013 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex	37

DEĊIŻJONIJET

★ Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill 2013/293/PESK tat-18 ta' Ġunju 2013 li timplimenta d-Deciżjoni 2012/285/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw	39
2013/294/UE:	
★ Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Diċembru 2012 dwar għajjnuna mill-istat SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) implimentatat mill-Polonja għal PZL Dębica S.A. (notifikata bid-dokument C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/UE:	
★ Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2013 li temenda d-Deciżjonijiet 2006/799/KE, 2007/64/KE, 2009/300/KE, 2009/543/KE, 2009/544/KE, 2009/563/KE, 2009/564/KE, 2009/567/KE, 2009/568/KE, 2009/578/KE, 2009/598/KE, 2009/607/KE, 2009/894/KE, 2009/967/KE, 2010/18/KE u 2011/331/UE sabiex ittawwal il-validità tal-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE lil ċerti prodotti (notifikata bid-dokument C(2013) 3550)	57

Avviż lill-qarrejja – Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubblikazzjoni elettronika ta' *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (Ara paġna 3 tal-qoxra)



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 559/2013

tat-18 ta' Ġunju 2013

li jimplimenta l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) Nru 377/2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 377/2012 tat-3 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 11(1) u (4) tiegħu,

Billi:

(1) Fit-3 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 377/2012.

(2) Il-Kunsill wettaq reviżjoni shiħa tal-lista ta' persuni, entitajiet u korpi, kif tinsab fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012, li għalih japplikaw l-Artikoli 2(1) u (2) ta' dak ir-Regolament. Il-Kunsill ikkonkluda li l-persuni elenkati fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 għandhom jibqgħu jkunu sogggetti għall-miżuri restrittivi speċifiċi previsti għalihom fih.

(3) Fl-20 ta' Marzu 2013, il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, stabbilit skont ir-Riżoluzzjoni 2048 (2012) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, aġġorna l-informazzjoni dwar persuna waħda elenkata. Sabiex jimplimenta d-deċiżjoni tal-Kumitat, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni 2013/293/PESK tat-18 ta' Ġunju 2013 li timplimenta d-Deċiżjoni 2012/285/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw ⁽²⁾.

(4) L-entrata rilevanti għal dik il-persuna fl-Anness 1 għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 għandha tiġi emendata skont dan.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 għandu jiġi emendat kif jinsab fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kunsill
Il-President
P. HOGAN

⁽¹⁾ ĠU L 119, 4.5.2012, p. 1.

⁽²⁾ Ara paġna 39 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

ANNEX

L-entrata għall-persuna imnizzla hawn taht fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 377/2012 għandha tiġi sostitwita bis-segwenti:

L-Isem	Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)	Raġunijiet għall-ejenkar	Data tal-inkluzjoni
"Maġġur Idrissa DJALO	Nazzjonalità: Ginea Bissaw D.t.t.: 18 ta' Diċembru 1954 Kariga uffiċjali: Konsulent ta' protokoll għall-Kap Kmandant tal-Forzi Armati u sussegwentament, Kurunell u Kap tal-Protokoll tal-Kwartieri Ġenerali tal-Forzi Armati Passaport: AAISO40158 Data tal-hruġ: 2.10.2012 Post tal-hruġ: Ginea Bissaw Data ta' skadenza: 2.10.2015	Punt ta' Kuntatt għall-"Kmand Militari" li refa' r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012 u wiehed mill-aktar membri attivi tiegħu. Kien wiehed mill-ewwel uffiċjali li assumew pubblikament l-affiljazzjoni tagħhom mal-"Kmand Militari", billi ffirmaw wahda mill-ewwel communiqués tiegħu (nru 5, datata 13 ta' April 2012). Il-Maġġur Djalo jappartjeni wkoll għall-Intelligence Militari.	18.7.2012"

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 560/2013**tal-14 ta' Ġunju 2013****li japprova emenda minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' isem imdahhal fir-registru tad-denominazzjonijiet protetti tal-oriġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Traditional Grimsby Smoked Fish (IGP)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni tar-Renju Unit għall-approvazzjoni tal-emenda fl-ispeċifikazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Traditional Grimsby Smoked Fish", irreġistrata taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 986/2009 ⁽²⁾.
- (2) L-applikazzjoni tikkonċerna emenda fil-metodu tal-produzzjoni sabiex ttipprovdi flessibbiltà fl-ghejjun tal-materji primi biex issa jinkludu flettijiet kif ukoll hut shih frisk.

- (3) Il-Kummissjoni eżaminat l-emenda kkonċernata u kkonkludiet li hija ġġustifikata. Billi din hija emenda minuri skont l-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni tista' tapprovaha minghajr rikors għall-proċedura stipulata fl-Artikoli 50 u 52 ta' dak ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fl-ispeċifikazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Traditional Grimsby Smoked Fish" fl-Anness I ta' dan ir-Regolament hija approvata.

Artikolu 2

Il-verżjoni kkonsolidata tad-dokument uniku li fih il-punti prinċipali tal-ispeċifikazzjoni hija stipulata fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Ġunju 2013.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,**Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni*⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 277, 22.10.2009, p. 17.

ANNEX I

L-emenda li ġejja fl-ispeċifikazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Traditional Grimsby Smoked Fish" giet approvata:

Il-ħut frisk u shih u l-flettijiet is-soltu jingiebu mill-Iżlanda, mill-Gżejjer Faroe u min-Norveġja, iżda jistgħu jingiebu wkoll minn żoni oħra.

ANNEX II

DOKUMENT UNIKU

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾

“TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH”

Nru tal-KE: UK-PGI-0105-01022-23.7.2012

IGP (X) DPO ()

1. Isem

“Traditional Grimsby Smoked Fish”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Ir-Renju Unit

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.7: Hut, molluski u krustaċi friski, u prodotti magħmulin minnhom

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem fil-punt 1

It-“Traditional Grimsby Smoked Fish” huwa ddefinit bħala flettijiet tal-merluzz u l-bakkaljaw, b'piż ta' bejn 200 u 700 gramma, li ġew affumikati fil-kesha skont il-metodu tradizzjonali fiż-żona ġeografika ddefinita. Il-lewn tagħhom ivarja minn lewn il-krema sa beġ, b'konsistenza xotta, u b'toġhma affumikata u kemxejn mielha. Jinbiegħu lil firxa wiesgħa ta' hwienet, f'forma pproċessata, fi kraten magħmulin apposta (b'piż ta' inqas minn 5 kili) jew f'pakketti individwali fil-vakwu.

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Hut sħiħ u flettijiet tal-merluzz u l-bakkaljaw, li jiżnu bejn 200 u 700 gramma

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

Mhux applikabbli

3.5. Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita

It-tmellih u l-affumikar tal-hut ifflettjat.

3.6. Regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-hakk, għall-ippakkjar, eċċ.

Il-hut affumikat jiġi ppakkjat wahda fuq l-oħra bil-karta bejniethom fi kraten magħmulin apposta jew f'pakketti individwali fil-vakwu sabiex jibqgħu friski.

3.7. Regoli speċifiċi għat-tikkettar

Mhux applikabbli

4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Il-belt ta' Grimsby, kif iddefinita mill-fruntieri amministrattivi tagħha, fid-distrett ta' Lincolnshire tal-Grigal.

5. Rabta maż-żona ġeografika

5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika

Il-karatteristiċi tat-“Traditional Grimsby Smoked Fish” huma marbutin maż-żona ġeografika fir-rigward tat-tradizzjoni, tar-reputazzjoni, tal-proċess tal-affumikar u tal-hiliet ta' dawk involuti fil-proċess. Dawn il-hiliet ilhom jintirtu minn generazzjoni għall-oħra.

Il-port ta' Grimsby huwa uniku fl-Ingilterra billi jinsab fuq promontorju li jifred l-Estwarju tal-Humber mill-Baħar tat-Tramuntana. Din il-pożizzjoni ġeografika tesponi l-port għal irjieh xotti u keshin mill-baħar u mill-estwarju, li jgħinu fil-proċess tal-affumikar tradizzjonali tal-hut billi jzommu l-medja tat-temperaturi massimi tas-sajf taht 1-20 grad Celsius, temperatura ferm aktar kiesha minn ta' ġewwa.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Mibdul bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

Mar-Renju Unit kollu, il-belt ta' Grimsby hija sinonoma mal-ipproċessar tal-hut. Il-port u l-belt huma kburin bil-fatt li għal aktar minn seklu, hafna negozjanti tal-hut setghu jipprovdu l-biċċa l-kbira mit-tipi ta' hut f'kull naha tal-pajjiż, u aktar reċentement anki fuq il-kontinent Ewropew. It-"Traditional Grimsby Smoked Fish" huwa wiehed mill-prodotti ewlenin assoċjati mal-port.

Hemm provi li t-tradizzjoni u l-proċessi involuti jmorru lura sa tmien is-seklu 19. Fir-Renju Unit, Grimsby ilha sinonima mal-hut affumikat mill-1850, meta l-ferrovija l-ewwel ippermettiet it-trasport rapidu tal-hut affumikat sa Londra u eventwalment sa kull rokna tal-pajjiż. Ma hemmx xi nghidu, dak iż-żmien ma kien jeżisti l-ebda tagħmir għat-tkessih jew biex isir is-silġ li llum jintuża tant fil-preżervazzjoni tal-prodotti friski u li jithassru. Sabiex il-prodotti ma jhżinux u tittawwal id-data tal-iskadenza tal-konsum tagħhom, l-għażla kienet bejn it-tmellih, it-tnixxif, l-affumikar, jew it-tagħqid ta' dawn kollha. L-affumikar tradizzjonali tal-hut fi Grimsby baqa' popolari minkejja l-preferenza ta' fran mekkaniċi f'nahat oħra tal-pajjiż.

Għall-parti l-kbira tal-ewwel nofs tas-seklu 20, il-port ta' Grimsby kien l-ikbar port tas-sajd fid-dinja. Il-pożizzjoni tagħha fost toponimi bħal Vigo, Esbjerg, Boulogne-sur-Mer u Bremerhaven, li magħhom il-belt ta' Grimsby hija marbuta f'gemellaġġ, ma tistax tinċahad. Illum, il-belt għadha l-ikbar centru tal-produzzjoni tal-hut fir-Renju Unit, b'106 kumpaniji membri fil-Grimsby Fish Merchants Association (l-Assoċjazzjoni tan-Negozjanti tal-Hut ta' Grimsby). Din il-baži kummerċjali varjata sa minn dejjem kienet il-qawwa tal-port, u wasslet għar-rwol fundamentali tas-swieq tal-hut ta' Grimsby fil-bejgħ tal-hut frisk mhux biss fir-Renju Unit iżda wkoll fil-livell Ewropew.

5.2. *Speċifità tal-prodott*

It-"Traditional Grimsby Smoked Fish" huma flettijiet tal-merluzz u l-bakkaljaw, li jiżnu bejn 200 u 700 gramma. Il-lewn tagħhom iwarja minn lewn il-krema sa beġ, b'konsistenza xotta, u b'togħma affumikata u kemxejn mielha. Il-flettijiet tal-hut ġew affumikati fil-kesha skont il-metodi tradizzjonali u s-sengħa li għaddiet minn ġenerazzjoni għall-oħra:

L-ifflettjar tal-huta shiha bl-idejn,

It-tmellih tal-flettijiet tal-hut,

Il-flettijiet tal-hut jitqiegħdu fiċ-ċmiemen tat-tidhin f'għoli xieraq għall-proċess tal-affumikar fil-kesha.

Is-sies taċ-ċumnija tat-tidhin jinkesa bis-serratura, li titqabba biex tibda ġġammar. Il-monitoraġġ tar-rata li biha l-hut jiġi f'ffumikat hija dipendenti fuq il-qies tal-huta, u t-temperatura u l-umdità ambjentali.

Il-monitoraġġ regolari tal-proċess tal-affumikar minn affumikaturi tas-sengħa jsir sabiex jiġi żgurat li l-hut jiġi affumikat b'mod bilanċjat, billi jiċċaqlaq u jitneħħa l-hut meta mehtieg.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika ddefnita u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IĠP)*

Il-pożizzjoni ta' Grimsby fuq ix-xatt tal-Lvant għandha vantaġġ iehor, billi huwa wiehed mill-inqas postijiet fir-Renju Unit esposti għall-irjeh tal-Lbiċ li jgħibu magħhom xita umda u jiddominaw fil-biċċa l-kbira tal-pajjiż. Grimsby għandha klima marittima, u dan ifisser li għalkemm tesperjenza varjazzjonijiet żgħar fit-temp staġonali, it-temp jaf jinbidel faċilment minn jum għal iehor.

L-esperjenza u l-għarfien espert mehtiegħa għall-affumikar tajjeb tal-hut skont il-metodu tradizzjonali jistgħu jinkisbu biss wara hafna snin, u ta' spiss jintirtu minn ġenerazzjoni għal oħra. Dan jikkuntrasta mal-forn mekkaniku modern, li huwa forn magħluq imsahhan b'mod elettroniku, irregolat sempliciment permezz ta' buttuni jduru. Bis-saħħa ta' dawn is-sorsi sostenibbli u tal-pożizzjoni ġeografika strateġika u vantaġġjuża ta' Grimsby fil-qalba ta' network ta' distribuzzjoni tal-hut imkessah, tista' tiġi ggarantita provvista ta' kuljum ta' hut frisk affumikat f'kull roqgħa tal-pajjiż.

Grimsby hija xxurtjata fis-sens illi l-hut jista' jingiebi minn zona tant wiesgħa li xerrej imġarrab normalment jaf isib hut xieraq għall-affumikar ikun xi jkun il-perjodu tas-sena. Biex il-hut jiġi affumikat b'suċċess, l-affumikatur għandu jhalli wisa' għal hafna tipi ta' hut, l-istaġun u t-temp. Fi Grimsby, bis-saħħa ta' ġenerazzjoniet ta' għarfien espert, l-affumikatur tradizzjonali tal-hut jaf jipproduci prodott ta' kwalità konsistenti sempliciment bl-użu ta' għajnejh u ta' idejh biss.

Fil-biċċa l-kbira t-"Traditional Grimsby Smoked Fish", huwa mfahħar hafna mill-industrija tal-ikel bħal Waitrose li l-bejjiegħ tal-hut tagħha ddikjara li bl-"Ifra tal-lum ma tohroġ dik it-togħma. Bil-hut tradizzjonali, wiehed qisu qed jiekol xi haġa kompletament differenti. Għandu togħma tal-għaġeb. Ma jirbħilha hadd. Affumikata. Rikka. Perfetta." Il-metodi tal-affumikar tal-hut tradizzjonali huma apprezzati mill-kokijiet ukoll. Rick Stein jistqarr li "Meta żort Grimsby bqajt mistagħġeb bil-hila involuta fl-affumikar tal-hut tradizzjonali. Ma għandux x'jaqsam mat-tnixxif bil-forn ikkontrollat bil-kompjuter."

Il-kok Mitch Tonks jemmen ukoll li l-metodu tal-affumikar tradizzjonali jagħmel id-differenza kollha fit-togħma tal-hut u jtejjeb il-kwalitajiet organolettiċi tiegħu; "Jikkuraw il-hut tagħhom bil-mod tradizzjonali u jaffumikawh fi ċmiemen antiki, u ninsab ċert li dan jgħin fit-togħma. Jużaw biss merluzz kbir u r-riżultat huwa tahlita perfetta ta' hut affumikat u heġu."

Il-hut affumikat ta' Grimsby jiġi servut f'hafna mill-ifjen postijiet tal-ikel fil-pajjiż, inkluż il-J Sheekey, Scott's u anke r-ristorant Delia Smith's Norwich City Football Club. Jintbaghtu wkoll provvisti regolari lid-dar Irjali. Jghidu li r-Reġina kilitu għall-fatra ta' filghodu fl-ghodwa ta' wara ż-żwieġ tagħha fl-1947 mal-Prinċep Filippu.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 561/2013**tal-14 ta' Ġunju 2013****li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni għal denominazzjoni mnizzla fir-registru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Schwarzwälder Schinken (IGP)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 hassar u ssostitwixxa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għal prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾.
- (2) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni tal-Ġermanja għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Schwarzwälder Schinken", irregistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 123/97 ⁽³⁾.

- (3) Ladarba l-emenda kkonċernata mhix minuri, il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emenda f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾, skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006. Billi l-Kummissjoni ma għet innotifikata bl-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tal-istess Regolament, l-emenda għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda tal-ispeċifikazzjoni ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tad-denominazzjoni mnizzla fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.⁽³⁾ ĠU L 22, 24.1.1997, p. 19.⁽⁴⁾ ĠU C 274, 11.9.2012, p. 2.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.2. Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

IL-ĠERMANJA

Schwarzwälder Schinken (IGP)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 562/2013**tal-14 ta' Ġunju 2013****li japprova emenda minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Queijo Serra da Estrela (DPO)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 dahal fis-seħh fit-3 ta' Jannar 2013. Dan hassar u ssostitwixxa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾.
- (2) F'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni tal-Portugall għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Queijo Serra da Estrela" irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1107/96 ⁽³⁾ kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 197/2008 ⁽⁴⁾.
- (3) L-applikazzjoni għandha l-għan li temenda l-ispeċifikazzjoni. L-applikazzjoni titlob li l-"Queijo Serra da Estrela"

ikun jista' jiġi kkummerċjalizzat f'daqs iżgħar (0,5 kg). B'hekk id-dijametru minimu tal-ġobon minn 11-il ċm jiċkien għal 9 ċm. Huwa mitlub ukoll it-twahhil obbligatorju tal-marka tal-kaseina nnumerata, li jippermetti t-trasmissjoni aħjar tal-prodott.

- (4) Il-Kummissjoni eżaminat l-emenda kkonċernata u kkonkludiet li hija ġġustifikata. L-emenda hija minuri; il-Kummissjoni tista' għalhekk tapprovaha mingħajr rikors għall-proċedura deskritta fl-Artikoli 50 sa 52 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Queijo Serra da Estrela" hija b'dan emendata skont l-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Id-Dokument Uniku li jinkludi l-elementi ewlenin tal-Ispesifikazzjoni jinsab fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 3*Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Ġunju 2013.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,**Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni*⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.⁽³⁾ ĠU L 148, 21.6.1996, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 59, 4.3.2008, p. 8.

ANNEX I

Fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orġini “Queijo Serra da Estrela”, hija approvata l-emenda li ġejja:

Deskrizzjoni tal-prodott: Il-Portugall qed jitlob li jkun jista' jikkummerċjalizza l-prodott “Queijo Serra da Estrela” f'daqs iżgħar (0,5 kg), li huwa d-daqs minimu sabiex il-karatteristiċi organolettiċi speċifiċi tiegħu jkunu ppreservati. Għalhekk minn 11-il ċm, id-dijametru tal-ġobon ġie mċekken għal 9 ċm.

Prova tal-orġini: L-applikazzjoni titlob li jkun obbligatorju t-twaħħil ta' marka tal-kaseina nnumerata li tippermetti t-trasċabbiltà ahjar tal-prodott, u li tikkonferma r-reġjun tal-orġini u l-istabbiliment ta' relazzjoni bejn kull lott ta' ħalib li jidhol, dejjem skont ir-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, u kull lott ta' “Queijo Serra da Estrela” prodott.

Il-marki ta' kaseina huma skont il-mudell approvat mill-grupp ta' produttori, li jagħmluh disponibbli għall-produtturi kollha interessati, mingħajr diskriminazzjoni, b'tali mod li ma jistax ikun hemm duplikazzjoni tan-numerazzjoni jew tas-serje. Il-marki ma jistgħux jiġu ttrasferiti minn ġobna għal ohra u ma jkunux jisitgħu jintużaw meta jitnehew.

ANNEX II

DOKUMENT UNIKU

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾

“QUEIJO SERRA DA ESTRELA”

Nru tal-KE: PT-PDO-0217-0213 – 17.1.2011

IGP () DPO (X)

1. Isem

“Queijo Serra da Estrela”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Il-Portugall

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.3. – Ġobnijiet

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li japplika għalih l-isem fil-punt 1

Ġobon li jsir bit-taqir bil-mod tal-baqta, wara t-tagħqid tal-halib pur tan-nagħga tar-razz Bordaleira Serra da Estrela u/jew Churra Mondegueira, bl-użu tal-fjura tal-kardun *Cynara cardunculus* bhala t-tames. Il-perjodu minimu tal-maturazzjoni tal-ġobon “Queijo Serra da Estrela” huwa ta' 30 jum. Wara minimu ta' 120 jum id-denominazzjoni tal-orijini “Queijo Serra da Estrela” tiġi kkwalifikata bhala “Velho” (matur).

Il-karatteristiċi ewlenin huma dawn li ġejjin:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (vieux)
Ghamla u konsistenza	Ċilindru baxx (ċatt) regolari bi ġnub imbewqa 'l barra, xi tbewwiq fuq u minghajr xoffa definita	Ċilindru baxx regolari xi ftit imbewwaq fil-ġnub jew xejn, minghajr xoffa
Qoxra	Lixxa u kważi ratba	Lixxa, ftit imkemmxa u iebsa jew iebsa hafna
Piż	bejn 0,5 u 1,7 kg	0,7 sa 1,2 kg
Dijametru	minn 9 sa 20 cm	minn 11 sa 20 cm
Għoli	minn 4 sa 6 cm	minn 3 sa 6 cm
Sensazzjoni	Magħluq, bil-konsistenza tal-butir, jitlef is-sura meta jinqata', kumpatt, kremuż u lixx, minghajr toqob jew ftit li xejn	Magħluq bit-toqob jew minghajr, tal-konsistenza daqsxejn niexfa u li titfarrak, lixx
Kulur	Abjad jew kemxejn safrani	Bejn safrani u oranġjo/kannella, jiskura minn barra 'l gewwa
Karatteristiċi sensorjali	Togħma tajba, nadifa u daqsxejn aċiduża	Togħma pjaċevoli, li ddum fil-halq, bejn qawwija u ftit qawwija u kemm kemm mielha/imħawra
Proteina	bejn 26 u 33 %	bejn 36 u 43 %
Xaħam	bejn 45 u 60 %	> 60 %
Umdità	bejn 61 u 69 %	bejn 49 u 56 %
Rmied	bejn 5 u 6,5 %	bejn 7 u 8 %

⁽¹⁾ Mibdul bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Il-materja prima utlizzata hija esklussivament:

- il-halib tan-nagħga tar-razza Bordaleira Serra da Estrela u/jew Churra Mondegueira, taż-żona ġeografika ddefinita. Il-kondizzjonijiet għat-trobbija u tal-ġhalf tal-annimali huma soġġetti għal regoli speċifiċi;
- melh għall-ikel,
- tames ta' bażi veġetali, jiġifieri tal-fjura tal-kardun (*Cynara cardunculus*, L).

3.4. Għalf għall-annimali (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

Huma awtorizzati biss sistemi ta' produzzjoni li huma estensivi jew semiestensivi, u dik l-aktar ipprattikata hija t-trobbija fl-apert. L-annimali jirgħu fiż-żona li hija assoċjata ma' veġetazzjoni karatteristika u salvaġġa li tvarja minn foresti tal-prinjoli għal merghat. Prattika regolari hija ċ-ċaqliq tal-merhla fejn l-annimali jiġu ttrasferiti għal erjas (jew merghat) oħrajn (il-istess zona ġeografika skont iż-żmien tas-sena u skont l-ġhalf li jkun disponibbli. Normalment speċijiet oħra ta' righi u ta' ġhalf jinkabbru wkoll fir-reġjun u jintużaw bħala supplementi ta' ġhalf għan-nagħg tal-lokal matul il-perjodi meta jkun hemm anqas disponibbiltà ta' ikel. Madankollu, u f'każijiet biss ta' kundizzjonijiet estremi tal-klima u tal-hamrija (pereżempju borra jew nixfa), jista' jintuża ġhalf sempliċi jew komposti li jsaħhu d-dieta tal-annimali, l-aktar fil-bidu u fit-tmiem tal-perjodu tal-ġestazzjoni jew fl-eqel tal-perjodu tat-treddigh. L-użu ta' dan l-ġhalf huwa awtorizzat mill-grupp tal-produtturi u jiġi kkontrollat kemm f'termini ta' kwanità kif ukoll ta' kwalità mill-korp taċ-ċertifikazzjoni.

3.5. Passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jittiehdu fiż-żona ġeografika definita

Billi l-annimali jrid ikollhom oriġini ġenetika u territorjali ċċertifikata, id-dieta tagħhom hija rregolata minn regoli stretti f'termini tal-kwalità u tal-kwantità ta' ragħa, l-ambjent naturali tagħhom huwa kruċjali għall-ksib tal-halib u tal-ġobon bil-karatteristiċi meħtieġa, l-istadji kollha fil-produzzjoni huma kkontrollati regolarment kemm rigward it-traċċabbiltà tal-prodott kif ukoll fir-rigward tal-kwalitajiet organolettiċi tal-prodott finali, u billi l-istadji ta' manifat-tura u ta' maturazzjoni huma operazzjonijiet delikati mill-perspettiva tat-traċċabbiltà kif ukoll tal-awtenticità, tal-iġjene u tal-kwalitajiet sensorjali tal-prodott finali, il-passi kollha fil-produzzjoni tal-"Queijo Serra da Estrela" għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika ddefinita fil-punt 4, mit-twelid tal-annimali sal-imballaġġ tal-ġobon, tkun xi tkun il-preżentazzjoni kummerċjali uzata.

3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.

Peress li l-"Queijo Serra da Estrela" huwa prodott ħaj li jkompli jiżviluppa anki wara li jiġi ppreservat, maqtugħ u ppakkeġġat, dawn l-operazzjonijiet jistgħu jsiru biss fir-reġjun tal-oriġini, minhabba l-htieġa li:

- jiġu ggarantiti l-awtenticità u l-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi u organolettiċi tal-prodott, li jiddefinixxu l-kwalità speċjali ta' dawn il-ġobnijiet – karatteristiċi li kapaċi jagħrifuhom biss il-produtturi, in-nies tal-post u l-konsumaturi regolari;
- tiġi vvalutata l-kwalità ta' kull ġobna, individwalment, qabel ma tghaddi minn xi wahda mill-operazzjonijiet imsemmija hawn fuq;
- tkun żgurata li l-ġobon, ukoll jekk maqtugħ, jibqa' jkollu konsistenza kremuża. Sabiex dan jinkiseb, jeħtieġ li jintgħaḥlu l-ġobnijiet li jkunu waslu sal-livell ta' maturazzjoni xieraq meta titwettaq l-operazzjoni kkonċernata;
- tiġi żgurata li, għall-"queijo velho", il-biċċiet maqtugħin ikollhom il-konsistenza meħtieġa, mingħajr ma jinqasmu. Sabiex dan jinkiseb, jeħtieġ li matul il-fażi tal-maturazzjoni jintgħaḥlu l-ġobnijiet li jkollhom it-togħma u l-konsistenza kif jixraq, għax dan huwa ż-żmien propizju għall-qtugħ tal-ġobon;
- jiġi ggarantit li tinzamm il-fama tradizzjonali tal-prodott, b'tali mod li ma tiġix misruqa u lanqas ma jiġi mqarraq il-konsumatur;
- jiġi ggarantit li l-kundizzjonijiet tas-saħħa u l-iġjene tal-prodott jinżammu kostantement u matul l-operazzjonijiet differenti;
- jiġi assigurat il-kontroll xieraq tal-operazzjonijiet f'konformità mar-rekwiżiti regolatorji;
- jiġi ggarantit li kull ġobna jew porzjon ta' ġobon jista' jiġi intraċċat lura għall-istabbiliment tal-produzzjoni jew l-azzenda agrikola mnejn ikun inhareġ, biex b'hekk tiġi żgurata l-oriġini ġeografika tal-prodott.

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar

Flimkien mal-kliem obligatorju meħtieġ bil-liġi, dawn li ġejjin huma wkoll obligatorji:

- il-kliem "QUEIJO SERRA DA ESTRELA – Denominazzjoni protetta tal-oriġini", jew l-istess kliem flimkien mad-deskrizzjoni "VELHO" għall-ġobnijiet li l-maturazzjoni tagħhom tkun damet aktar minn 120 jum;

— il-marka ta' ċertifikazzjoni b'fuqha l-isem tal-prodott, l-isem tal-korp ta' kontroll u taċ-ċertifikazzjoni, u n-numru tas-serje li jiffaċilita t-traċċabbiltà tal-prodott.

4. Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika definita

Iż-żona ġeografika hija limitata għall-municipalitajiet ta' Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo u Seia u għad-distretti amministrattivi ta' Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde u Valverde, għall-municipalità ta' Aguiar da Beira, għad-distretti amministrattivi ta' Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares u Vila Cova do Alva, għall-municipalità ta' Arganil, għad-distretti amministrattivi ta' Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra u Verdelhos, għall-municipalità ta' Covilhã, għad-distretti amministrattivi ta' Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego u Vila Soeiro, għall-municipalità ta' Guarda, għad-distretti amministrattivi ta' Midões, Póvoa de Midões u Vila Nova de Oliveirinha, għall-municipalità ta' Tábua, għad-distretti amministrattivi ta' Canas de Santa Maria, Ferreira do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda u Tondela, għall-municipalità ta' Tondela, għad-distretti amministrattivi ta' Aldeia Nova, Carniães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves u Vilares, għall-municipalità ta' Trancoso u għad-distretti amministrattivi ta' Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide u São João de Lourosa, u għall-municipalità ta' Viseu.

5. Rabta maż-żona ġeografika

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

Ir-reġjun kollu kemm hu jinsab fuq l-gholjiet ta' Beira, b'kundizzjonijiet agroklimatiċi kkaratterizzati minn xtiewi keshin b'hafna xita u bi ftit borra, u minn sjuż shan u xotti.

Minbarra s-siġar msemminja qabel, dan ir-reġjun fih arbuxelli u veġetazzjoni li jikkostitwixxu d-dieta tal-annimali li jirgħu. Il-veġetazzjoni hija komposta l-aktar minn art miksija minn siġar żgħar [*Erica*, *Ulex* (ġinestrini), *Cytisus* (gummar) u *Genista* (*Genista salvagga* jew *Genista purgans*)] Il-mergħa naturali tikkonsisti minn haxix salvaġġ u l-mergħa kkultivata hija magħmula l-aktar minn silla bajda u minn silla sotterranea. Fir-rigward tal-fjuri, l-ispeċi *acidophilus* tiddomina u tikkonsisti l-aktar minn haxix u legumi li jifilhu għall-kesha, għall-acidità u għall-hamrija b'livell baxx ta' fertilità. Il-kultivazzjonijiet tal-ghalf li jintużaw l-aktar huma essenzjalment dawn li ġejjin: hafur, segala, qamħirrun, sorgu tal-ghalf u haxix tal-art mistagħdra jew sikrana annwali.

Ir-reġjun huwa l-lokal tal-orijini taż-żewġ razez utilizzati esklussivament għall-produzzjoni ta' dan il-ġobon: il-“Bordaleira Serra da Estrela” u l-“Churra Mondegueira”. L-annimali ilhom għal sekli shaħ jibbenefikaw bis-shiħ mill-mergħat salvaġġi ta' dan ir-reġjun.

5.2. Speċifità tal-prodott

Bis-saħħa tal-gharfien tal-produtturi tiegħu, il-“Queijo Serra da Estrela” jinkiseb esklussivament mill-halib pur, u bl-użu tal-fjura tal-kardun bħala tames naturali.

Il-“Queijo Serra da Estrela” għandu karatteristiċi distinti dovuti għall-kundizzjonijiet tal-produzzjoni deskritti hawn fuq. Huwa kkummerċjalizzat fil-forma ta' ċilindru ċatt regolari, ftit imbewwaq mal-ġnub fuq il-wiċċ ta' fuq tiegħu u mingħajr tarf definit, bil-qoxra lixxa, kemxejn ratba u b'konsistenza magħluqa li tfakkrek fil-butir u jitlef il-forma tiegħu meta jinqata'. Huwa magħqud sew, kremuż u lixx b'xi toqob 'l hemm u 'l hawn, u huwa tal-kulur abjad jew isfar ċar. Togħma tajba, nadifa u daqsxejn aciđuza. Dawn il-karatteristiċi jitjiebu b'mod naturali matul il-proċess ta' maturazzjoni, li jwassal għall-produzzjoni tal-“Queijo Serra da Estrela” Velho, li jippreżenta l-kwalitajiet li ġejjin: qoxra bejn lixxa u kemxejn raffa, konsistenza minn iebsa sa iebsa hafna, magħluqa jew bi ftit toqob, massa niexfa u li titfarrak ftit, lixx, bejn safrani skur u orangjo/kannella, jiskura minn barra għal ġewwa; toghma tajba u persistenti, nadifa, bejn qawwija u qawwija hafna u xi ftit pikanti/mielha.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO), jew kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħrajn tal-prodott (għall-IGP)

Il-kundizzjonijiet tal-klima u tal-hamrija tar-reġjun ta' Serra da Estrela ppermettew fuq kollox l-iżvilupp ta' attivitajiet agrikoli u tal-forestrija, u fosthom l-attività prinċipali tat-trobbija tan-nagħaġ mir-razez lokali “Bordaleira Serra da Estrela” u “Churra Mondegueira”. Il-halib tagħhom jintuża għall-produzzjoni tal-ġoboniet u l-ġobon kremuż magħrufin (requijão) tas-Serra da Estrela, bil-karatteristiċi distinti f'termini ta' kulur, aroma, toghma u konsistenza.

Ir-reġjun u l-ġoboniet li jiġu prodotti fih kienu ssemme minn awturi Rumani. Ġew deskritti wkoll bħala l-ahjar ikel abbord il-bastimenti fi Żmien l-Iskoperti; u ssemme ukoll fi drammi tas-Seklu XVI.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

[L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006]

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 563/2013

tal-14 ta' Ġunju 2013

li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni għal denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (DPO)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 hassar u ssostitwixxa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għal prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾.
- (2) F'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Spanja għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni

protetta tal-orġini "Arroz del Delta del Ebro"/"Arròs del Delta de l'Ebre", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1059/2008 ⁽³⁾.

- (3) Ladarba l-emenda kkonċernata mhix minuri, il-Kummissjoni ppubblikat l-applikazzjoni għal emenda f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾, skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006. Il-Kummissjoni ma għet innotifikata bl-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tal-istess Regolament u għalhekk l-emenda għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda tal-ispeċifikazzjoni ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tad-denominazzjoni mniżżla fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

Dacian CIOLOȘ

Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽³⁾ ĠU L 283, 28.10.2008, p. 34.

⁽⁴⁾ ĠU C 278, 14.9.2012, p. 7.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

SPANJA

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 564/2013

tat-18 ta' Ġunju 2013

dwar it-tariffi u l-imposti dovuti lill-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-istruttura u l-ammont tat-tariffi pagabbli lill-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi, (minn issa' quddiem 'l-Aġenzija'), kif ukoll il-kundizzjonijiet tal-pagament għandhom jiġu stabbiliti.
- (2) L-istruttura u l-ammont tat-tariffi għandhom iqisu x-xogħol mehtieg mir-Regolament (UE) Nru 528/2012 li għandu jsir mill-Aġenzija. It-tariffi għandhom ikunu ffixxati f'livell li jiżgura li d-dhul derivat minnhom, meta magħqud ma' sorsi oħra ta' dhul għall-Aġenzija, jkun biżżejjed biex ikopri l-ispiża tas-servizzi mogħtija.
- (3) Mill-Artikolu 80(3)(d) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 isegwi li l-istruttura u l-ammont tat-tariffi għandhom iqisu jekk l-informazzjoni gietx ippreżentata b'mod kongunt jew b'mod separat. Sabiex jiġi rifless l-ammont ta' xogħol attwali tal-Aġenzija u tiġi promossal-preżentazzjoni kongunta tal-informazzjoni, huwa xieraq li tiġi imposta tariffa wahda biss għal kull applikazzjoni, f'każ li diversi persuni japplikaw flimkien għall-approvazzjoni ta' sustanza attiva jew għat-tigdid ta' approvazzjoni ta' sustanza attiva.
- (4) Biex jitqiesu l-bżonnijiet speċifiċi tal-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju fi hdan it-tifsira tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' intrapriżi mikro, żgħira u ta' daqs medju⁽²⁾ [Traduzzjoni mhux uffiċjali] (minn issa' 'l quddiem 'SMEs') stabbiliti fl-Unjoni, għandhom japplikaw tariffi mnaqqs għall-approvazzjoni, it-tigdid tal-approvazzjoni jew l-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 u għall-awtorizzazzjoni jew it-tigdid ta' prodott bijoċidali għal dawn il-kumpaniji. Il-livelli tat-tnaqqis għandhom iqisu l-proporzjon sinifikanti ta' SMEs fis-settur tal-bioċidi

flimkien mal-interess li jkunu evitati tariffi eċċessivi għal intrapriżi oħra filwaqt li jiġi żgurat li x-xogħol tal-Aġenzija huwa ffinanzjat b'mod shih. Għall-fini tal-iskoraġġiment ta' applikazzjonijiet għal prodotti li fihom sustanzi attivi li jissodisfaw wiehed mill-kriterji ta' sostituzzjoni elenkati fl-Artikolu 10(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, kif ukoll ta' sustanzi attivi bħal dawn, it-tnaqqis ma għandux japplika għall-applikazzjonijiet għal tali prodotti bijoċidali jew sustanzi attivi.

- (5) B'kunsiderazzjoni tax-xogħol tal-Aġenzija mehtieg biex tittratta appell magħmul skont l-Artikolu 77 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, huwa xieraq li tiġi imposta tariffa għal appelli bħal dawn skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 77(1) ta' dak ir-Regolament. Madankollu, biex jiġi evitat li jkunu penalizzati persuni li jressqu appelli ġustifikati, huwa xieraq li dawn it-tariffi jingħataw lura meta l-appell ikollu bażi soda.
- (6) B'kunsiderazzjoni tax-xogħol imnaqqas mehtieg mill-Aġenzija f'każijiet fejn l-applikazzjonijiet jiġu miċhuda qabel jew waqt il-validazzjoni, jew jiġu rtrati waqt il-valutazzjoni tagħhom, huwa xieraq li wiehed jipprovdi għal rifiżjoni parzjali tal-hlasijiet f'każijiet bħal dawn.
- (7) Għall-fini tal-iskoraġġiment ta' applikazzjonijiet għall-approvazzjoni ta' sustanzi attivi li huma alternattivi xierqa għal sustanzi attivi approvati li jissodisfaw wiehed mill-kriterji ta' esklużjoni elenkati fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, huwa xieraq li wiehed jipprovdi għal rimborz tat-tariffa għal applikazzjonijiet bħal dawn.
- (8) It-tariffa għall-applikazzjonijiet għall-inkluzjoni fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 ta' sustanzi attivi li ma jagħtux lok għal thassib għandha tqis l-istima tax-xogħol mehtieg mill-Aġenzija biex tittratta applikazzjonijiet bħal dawn, kif ukoll l-interess pubbliku fl-ghoti tal-permess sabiex jiġu awtorizzati prodotti li fihom sustanzi bħal dawn.
- (9) Għall-fini tal-iskoraġġiment ta' applikazzjonijiet għall-approvazzjoni jew it-tigdid ta' approvazzjoni ta' sustanzi attivi li jissodisfaw wiehed mill-kriterji ta' sostituzzjoni elenkati fl-Artikolu 10(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 kif ukoll applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni jew it-tigdid ta' prodotti li jehtiegu valutazzjoni komparattiva skont l-Artikolu 23 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, u għall-fini tal-kontribut għall-finanzjament tar-rinunzi u t-tnaqqis previsti minn dan ir-Regolament, huwa xieraq li wiehed jipprovdi għal zieda fit-tariffi għal applikazzjonijiet bħal dawn.

⁽¹⁾ ĠU L 167, 27.6.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

- (10) Fid-dawl tax-xogħol tal-Aġenzija mehtieg biex tittratta talba għal opinjoni dwar il-klassifikazzjoni ta' bidla skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 354/2013 tat-18 ta' April 2013 dwar bidliet tal-prodotti bijoċidali awtorizzati skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, huwa xieraq li tiġi imposta tariffa għal talbiet bħal dawn. Madankollu, sabiex ikun evitat, kemm jista' jkun, li jiġu ppenalizzati applikanti li t-talbiet tagħhom sabiex bidla tiġi kklassifikata bħala minuri jew amministrattiva jkun għustifikati, huwa xieraq li jingħata tnaqqis fit-tariffa għall-applikazzjoni sussegwenti għal bidla, meta t-talba twassal għal rakkomandazzjoni biex il-bidla tiġi kklassifikata bħala bidla amministrattiva jew minuri.
- (11) Minhabba li x-xogħol tal-Aġenzija mehtieg biex tittratta l-preżentazzjonijiet għall-inkluzjoni fil-lista ta' persuni rilevanti msemmija fl-Artikolu 95 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, huwa xieraq li tiġi imposta tariffa għal preżentazzjonijiet bħal dawn. L-ammont ta' xogħol mehtieg għal preżentazzjoni bħal din se jvarja b'mod sinifikanti skont jekk il-persuna rilevanti tressaqx ittra ta' aċċess jew dossier għid, minhabba li, fil-każ tal-aħhar, l-Aġenzija jkollha tivverifika li d-dossier huwa konformi mal-Anness II tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 jew, fejn xieraq, l-Anness IIA tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqegħid fis-suq tal-prodotti bijoċidali ⁽²⁾. Huwa xieraq li t-tariffa tiġi ddifferenzjata skont dan.
- (12) Minhabba x-xogħol tal-Aġenzija mehtieg biex tittratta talba għall-kunfidenzjalità skont l-Artikolu 66(4) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, huwa xieraq li tiġi imposta tariffa għal talbiet bħal dawn.
- (13) Peress li l-baġit tal-Aġenzija huwa mfassal u implimentat f'euro u l-kontijiet tagħha huma ppreżentati wkoll f'euro skont l-Artikolu 19 tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽³⁾, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 tat-23 ta' Dicembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju strutturali għall-entitajiet imsemmijin fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju li jghodd għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽⁴⁾ u skont l-Artikolu 17 tar-Regolament Finanzjarju tal-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi tal-24 ta' Settembru 2008 ⁽⁵⁾, huwa xieraq li t-tariffi jiġu imposti f'euro biss.
- (14) Mill-Artikolu 80(3)(f) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 isegwi li l-iskadenzi għall-ħlas tat-tariffi għandhom jiġu ffissati filwaqt li jitqiesu d-dati ta' skadenza tal-proċeduri msemmija f'dak ir-Regolament.

- (15) It-tariffi stipulati f'dan ir-Regolament għandhom jiġu riveduti f'intervalli xierqa, bl-għan li t-tariffi jkun allinjati mar-rata tal-inflazzjoni u mal-ispejjeż attwali li l-Aġenzija tagħmel biex tippovdi s-servizz. Dawn ir-reviżjonijiet għandhom iqisu l-esperjenza akbar tal-Aġenzija fit-trattament tal-applikazzjonijiet skont ir-Regolament u l-effiċjenzi miksuba permezz ta' din l-esperjenza.
- (16) Il-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali msemmija fl-Artikolu 82(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, ma tax opinjoni dwar il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament. Peress li att ta' implimentazzjoni kien meqjus li hu mehtieg, il-president issottometta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni lill-kumitat ta' appell għal aktar deliberazzjoni. Il-kumitat ta' appell ma tax opinjoni.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

TARIFFI

Artikolu 1

Tariffi għal xogħol fir-rigward ta' sustanzi attivi

L-Aġenzija għandha timponi t-tariffi previsti fit-Tabella 1 tal-Anness I għal xogħol mehtieg skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 li għandu jitwettagħ fir-rigward tal-approvazzjoni u t-tigdid tal-approvazzjoni ta' sustanzi attivi, kif ukoll l-inkluzjoni fl-Anness I ta' dak ir-Regolament.

Artikolu 2

Tariffi għal xogħol fir-rigward tal-awtorizzazzjoni tal-Unjoni tal-prodotti bijoċidali

L-Aġenzija għandha timponi t-tariffi previsti fit-Tabella 1 tal-Anness II għal xogħol mehtieg skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 li għandu jitwettagħ fir-rigward tal-awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' prodotti bijoċidali.

Artikolu 3

Tariffi ohra

1. L-Aġenzija għandha timponi t-tariffi previsti fl-Anness III għal xogħol mehtieg skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 li għandu jitwettagħ fir-rigward tal-istabbiliment tal-ekwivalenza teknika, l-applikazzjonijiet għar-rikonoxximent reċiproku, it-talbiet għall-inkluzjoni fil-lista ta' persuni rilevanti, u t-talbiet għal trattament kunfidenzjali ta' informazzjoni sottomessa lill-Aġenzija.

2. L-Aġenzija għandha timponi t-tariffi annwali previsti fl-Anness III għal kull prodott bijoċidali jew familja ta' prodotti bijoċidali awtorizzati(a) mill-Unjoni. It-tariffa annwali għandha tingħata fl-ewwel anniversarju u f'kull anniversarju sussegwenti tad-dhul fis-seħh tal-awtorizzazzjoni. Għandha tirrelata mas-sena preċedenti.

⁽¹⁾ ĠU L 109, 19.4.2013, p. 4.

⁽²⁾ ĠU L 123, 24.2.1998, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 finali.

Artikolu 4

Tariffi għall-appelli kontra deċiżjoni tal-Aġenzija skont l-Artikolu 77 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012

1. Għal kwalunkwe appell kontra deċiżjoni tal-Aġenzija skont l-Artikolu 77 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, l-Aġenzija għandha timponi tariffa kif stabbilit fl-Anness III.
2. Appell jitqies li wasal għand il-Bord tal-Appell meta l-Aġenzija tkun irċeviet it-tariffa rilevanti.
3. Jekk l-appell jitqies bħala mhux ammissibbli mill-Bord tal-Appell, it-tariffa ma titraddx lura.
4. L-Aġenzija għandha thallas lura t-tariffa imposta skont il-paragrafu 1 jekk id-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija jirrettifika deċiżjoni skont l-Artikolu 93(1) tar-Regolament (UE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, jew jekk l-appell jiġi deċiż favur l-appellant.

Artikolu 5

Il-possibbiltà ta' rimborż għall-alternattivi għal sustanzi attivi approvati li jissodisfaw wiehed mill-kriterji ta' esklużjoni

1. Malli applikant jippreżenta applikazzjoni lill-Aġenzija għall-approvazzjoni ta' sustanza attiva, li tista' tkun alternattiva xierqa, fi hdan it-tifsira tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 5(2) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, għal sustanza attiva approvata li tissodisfa wiehed mill-kriterji ta' esklużjoni skont l-Artikolu 5(1) ta' dak ir-Regolament, huwa jista' jitlob rimborż tat-tariffa li għandha tithallas lill-Aġenzija.
2. Meta tiġi riċevuta l-opinjoni mill-Aġenzija skont l-Artikolu 8(4) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, li għandha tinkludi wkoll rakkomandazzjoni dwar jekk is-sustanza attiva hijiex alternattiva xierqa fi hdan it-tifsira tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 5(2) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi dwar it-talba.
3. Fejn il-Kummissjoni tiddeċiedi li s-sustanza attiva hija alternattiva xierqa, l-Aġenzija għandha tgharraf lill-applikant dwar dan u tagħti r-rimborż shih tat-tariffa msemija fil-paragrafu 1.

KAPITOLU II

APPOĠĠ GĦALL-SMEs

Artikolu 6

Rikonoxximent tal-istatus ta' SME

1. Qabel ma tiġi ppreżentata applikazzjoni lill-Aġenzija għall-approvazzjoni, it-tigdid jew l-inkluzjoni fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 ta' sustanza attiva jew għall-awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' prodott bijoċidali jew familja ta' prodotti bijoċidali, ippreżentata skont l-Artikoli 7(1), 13(1), 28(4), 43(1) jew 45(1) ta' dak ir-Regolament rispettivament, li fiha talba għal tnaqqis għall-SME, l-applikant prospettiv għandu jippreżenta lill-Aġenzija l-elementi rilevanti li jippruvaw l-intitolament għal dan it-tnaqqis bis-saħħa tal-istatus ta' SME fi hdan it-tifsira tar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE.
2. Fil-każ ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni, it-tigdid jew l-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I tar-Regolament (UE)

Nru 528/2012, il-kwistjoni għandha tiġi ddeterminata b'referenza għall-manifattur tas-sustanza attiva li hija rappreżentata mill-applikant prospettiv. F'każ ta' applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' prodott jew it-tigdid tal-awtorizzazzjoni ta' prodott, il-kwistjoni għandha tiġi determinata b'referenza għad-detentur prospettiv tal-awtorizzazzjoni.

3. L-Aġenzija għandha tippubblika lista tal-elementi rilevanti li tkun tressqet skont il-paragrafu 1.
4. Fi żmien 45 jum mill-wasla tal-elementi kollha rilevanti msemija fil-paragrafu 1, l-Aġenzija għandha tiddeċiedi liema status ta' SME, jekk ikun hemm, jista' jiġi rikonoxxut.
5. Rikonoxximent ta' intrapriża bħala SME għandu jkun validu għall-applikazzjonijiet ippreżentati skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 għal sentejn.
6. Jista' jitressaq appell, skont l-Artikolu 77 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, kontra deċiżjoni tal-Aġenzija skont il-paragrafu 4.

Artikolu 7

Tnaqqis fit-tariffa

1. Għandu jingħata tnaqqis fit-tariffi pagabbli lill-Aġenzija kif stipulat fit-Tabella 2 tal-Anness I u fit-Tabella 2 tal-Anness II lill-SMEs stabbiliti fl-Unjoni.
2. It-tnaqqis għall-applikazzjonijiet għall-approvazzjoni, it-tigdid tal-approvazzjoni jew l-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 għandu jingħata biss meta s-sustanza attiva mhijiex kandidata għas-sostituzzjoni.
3. It-tnaqqis għall-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni jew it-tigdid tal-awtorizzazzjoni tal-prodotti bijoċidali għandu jingħata biss meta l-prodott ma jkunx fih sustanza attiva li tkun kandidata għas-sostituzzjoni.

KAPITOLU III

PAGAMENTI

Artikolu 8

Mod ta' pagament

1. It-tariffi previsti minn dan ir-Regolament għandhom jithallsu f'euro.
2. Il-pagamenti għandhom ikunu effettwati biss wara li l-Aġenzija tkun harġet fattura.
3. B'deroga mill-paragrafu 2, il-pagamenti dovuti skont l-Artikolu 4 għandhom isiru fiż-żmien tal-preżentazzjoni tal-appell.
4. Il-pagamenti għandhom isiru permezz ta' trasferiment fil-kont bankarju tal-Aġenzija.

Artikolu 9

Identifikazzjoni tal-pagament

1. Kull pagament, bl-eċċezzjoni ta' pagamenti msemija fl-Artikolu 8(3), għandu jindika n-numru tal-fattura fil-qasam ta' referenza.

(¹) ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1.

2. Il-pagamenti msemmija fl-Artikolu 8(3) għandhom jindikaw, fil-qasam ta' referenza, l-identità tal-appellant(i) u, jekk disponibbli, in-numru tad-deċiżjoni li qed tiġi appellata.

3. Jekk l-għan tal-pagament ma jistax jiġi stabbilit, l-Aġenzija għandha tiffissa data ta' skadenza li għandha tiġi rispettata minn min qed iħallas sabiex tinnotifika bil-miktub dwar l-għan tal-pagament. Jekk l-Aġenzija ma tirċevix notifika dwar l-għan tal-pagament qabel id-data ta' skadenza stipulata, il-pagament għandu jitqies bħala li ma jghoddx u l-ammont ikkonċernat għandu jithallas lura lil min ikun hallas.

Artikolu 10

Data tal-pagament:

1. Sakemm ma jkunx ipprovdut mod iehor, it-tariffi għandhom jithallsu fi żmien 30 jum mid-data li fiha tiġi nnotifikata l-fattura mill-Aġenzija.

2. Id-data li fiha jiġi ddepożitat l-ammont kollu tal-pagament f'kont bankarju miżmum mill-Aġenzija għandha titqies bħala d-data li fiha sar il-pagament.

3. Il-pagament għandu jitqies li sar fil-hin meta giet prodotta biżżejjed evidenza dokumentarja li turi li min qed iħallas ordna t-trasferiment fil-kont bankarju indikat fuq il-fattura qabel ma skadiet id-data ta' skadenza rilevanti. Konferma tal-ordni tat-trasferiment mahruġa minn istituzzjoni finanzjarja għandha titqies bħala evidenza suffiċjenti.

Artikolu 11

Pagament insuffiċjenti

1. Jitqies li data ta' skadenza giet osservata biss jekk jithallas l-ammont shih tat-tariffa fiż-żmien dovut.

2. Meta fattura jkollha x'taqsam ma' grupp ta' tranżazzjonijiet, l-Aġenzija tista' tattribwixxi kwalunkwe pagament inqas minn dak shih lil kwalunkwe wahda mit-tranżazzjonijiet rilevanti. Il-kriterji għall-attribuzzjoni tal-pagamenti għandhom jiġu stipulati mill-Bord tat-Tmexxija tal-Aġenzija.

Artikolu 12

Rifużjoni tal-ammonti li thallsu żejda

1. L-arrangamenti għar-rifużjoni lil min qed iħallas ta' ammonti mħallsa żejda ta' tariffa għandhom jiġu stipulati mid-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija u ppubblikati fuq il-websajt tal-Aġenzija.

Madankollu, fejn ammont imħallas żejjed ma jaqbiżx il-EUR 200 u l-parti kkonċernata ma talbitx espressament għal rifużjoni, l-ammont imħallas żejjed ma għandux jingħata lura.

2. Ma għandux ikun possibbli li ammont imħallas żejjed u li ma jingħatax lura jingħadd bħala kontribuzzjoni lejn pagamenti futuri lill-Aġenzija.

Artikolu 13

Rifużjonijiet ta' ammonti fil-każ tal-applikazzjonijiet miċhuda qabel jew waqt il-validazzjoni jew l-irtirar matul il-valutazzjoni

1. L-Aġenzija għandha thallas lura 90 % mit-tariffa miġbura meta applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' sustanza attiva jew għall-awtorizzazzjoni ta' prodott bijoċidali, ippreżentata skont l-Artikolu 7(1) jew 43(1) rispettivament tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, jew applikazzjoni għal bidla minuri jew maġġuri ta' prodott, tiġi miċhuda qabel jew matul il-fażi ta' validazzjoni.

2. L-Aġenzija għandha thallas lura 75 % mit-tariffa miġbura meta applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' sustanza attiva jew għall-awtorizzazzjoni ta' prodott bijoċidali, ippreżentata skont l-Artikolu 7(1) jew 43(1) rispettivament tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, jew applikazzjoni għal bidla minuri jew maġġuri ta' prodott, tiġi rtirata qabel l-Awtorità Kompetenti ta' evalwazzjoni ma tkun bagħtet ir-rapport ta' valutazzjoni tagħha lill-Aġenzija.

It-tariffa miġbura mhux se tiġi rimborzata fejn applikazzjoni tiġi rtirata wara li l-Awtorità Kompetenti tal-evalwazzjoni tkun bagħtet ir-rapport ta' valutazzjoni tagħha lill-Aġenzija.

3. L-arrangamenti għar-rifużjoni tal-ammont li jifdal lil min ikun qed iħallas għandhom jiġu stipulati mid-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija u ppubblikati fuq il-websajt tal-Aġenzija.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 14

Rimborż tar-rapporteurs

Il-membri tal-Kumitat dwar il-Prodotti Bijoċidali li jaġixxu bħala rapporteurs għandhom jiġu rimborżati permezz tat-tariffi mħallsa skont l-Artikolu 80(2) lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri li jaġixxu bħala l-awtorità kompetenti ta' evalwazzjoni.

Artikolu 15

Imposti

1. Sugġett għal opinjoni favorevoli mill-Kummissjoni, l-Aġenzija tista' bid-deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija tagħha tistabbilixxi imposti għal servizzi amministrattivi jew tekniċi li tipprovdi skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 fuq it-talba ta' Parti sabiex tiffacilita l-implimentazzjoni tagħha. Id-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija jista' jiddeciedi li ma jimponix imposta fuq organizzazzjonijiet internazzjonali jew fuq pajjiżi li jitolbu l-għajnuna mill-Aġenzija.

2. L-imposti għandhom jiġu stabbiliti f'tali livell li jkopru l-ispejjeż tas-servizzi mogħtija mill-Aġenzija u m'għandhomx jaqbuż dak li huwa meħtieġ biex ikopru dawk l-ispejjeż.

3. L-imposta għandha tithallas fi żmien 30 jum kalendarju mid-data li fiha l-fattura tiġi nnotifikata mill-Aġenzija.

*Artikolu 16***Stima provviżorja**

Il-Bord ta' Tmexxija tal-Aġenzija ⁽¹⁾ għandu, meta jkun qed jipprova reduċi stima tan-nefqa u tad-dhul ġenerali għas-sena finanzjarja ta' wara skont l-Artikolu 96(5) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, jinkludi stima provviżorja speċifika tad-dhul minn tariffi u imposti minn attivitajiet fdati lill-Aġenzija skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 li tkun separata mid-dhul minn kwalunkwe sussidju mill-Unjoni.

*Artikolu 17***Reviżjoni**

Il-Kummissjoni għandha tirrevedi t-tariffi u l-imposti msemmija f'dan ir-Regolament kull sena b'referenza għar-rata tal-inflazzjoni kif stabbilita skont l-Indiċi Ewropew tal-Prezzijiet għall-

Konsumatur kif ippubblikat mill-Eurostat. L-ewwel reviżjoni għandha titwettaq mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2015.

Il-Kummissjoni għandha wkoll iżżomm dan ir-Regolament taht reviżjoni kontinwa fid-dawl ta' informazzjoni sinifikanti li ssir disponibbli f'dak li għandu x'jaqsam mas-suppożizzjonijiet bażiċi għad-dhul u l-infiq antiċipati tal-Aġenzija. Mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2015, il-Kummissjoni għandha tirrevedi dan ir-Regolament bil-hsieb li temendah, jekk xieraq, waqt li tqis b'mod partikolari r-rizorsi mehtieġa mill-Aġenzija u dawk mehtieġa mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għal servizzi ta' natura simili. Ir-reviżjoni għandha tqis l-impatti fuq l-SMEs, u tirrevedi r-rati ta' tnaqqis permessibbli tat-tariffa għall-SMEs, fejn xieraq.

Artikolu 18

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1.

ANNEX I

Tariffi li jirrelataw ma' sustanzi attivi

Tabella 1

Tariffi standard

Deskrizzjoni ġenerali tal-kompitu; id-dispożizzjoni rilevanti fir-Regolament (UE) Nru 528/2012	Kundizzjoni speċifika jew deskrizzjoni tal-kompitu	Tariffa (EUR)
Approvazzjoni ta' sustanza attiva; l-Artikolu 7(2)	Tariffa għall-ewwel tip ta' prodott li għalih hija approvata dik is-sustanza attiva	120 000
	Tariffa addizzjonali għal kull tip ta' prodott addizzjonali	40 000
	Tariffa addizzjonali għal kull tip ta' prodott (kemm fuq l-ewwel tip ta' prodott kif ukoll kwalunkwe tip ta' prodott addizzjonali) jekk is-sustanza attiva tkun kandidata għas-sostituzzjoni skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012	20 000
	Tariffa għall-emenda ta' approvazzjoni, minbarra ż-żieda ta' tip ta' prodott.	20 000
Tiġdid ta' approvazzjoni; l-Artikolu 13(3)	Tariffa għall-ewwel tip ta' prodott li għalih qed jintalab it-tiġdid ta' dik is-sustanza attiva	15 000
	Tariffa addizzjonali għal kull tip ta' prodott addizzjonali	1 500
	Tariffa addizzjonali għall-ewwel tip ta' prodott li għalih jintalab it-tiġdid ta' dik is-sustanza attiva fil-każ li jinstab li hija mehtieġa evalwazzjoni shiha skont l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012	25 000
	Tariffa addizzjonali għal kull tip ta' prodott addizzjonali fil-każ li jinstab li hija mehtieġa evalwazzjoni shiha skont l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012	2 500
	Tariffa addizzjonali għal kull tip ta' prodott (kemm fuq l-ewwel tip ta' prodott kif ukoll kwalunkwe tip ta' prodott addizzjonali) jekk is-sustanza attiva tkun kandidata għas-sostituzzjoni skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012	20 000
Inkluzjoni fl-Anness I ta' sustanza attiva; l-Artikolu 28	Tariffa għall-ewwel inkluzjoni fl-Anness I ta' sustanza attiva	10 000
	Tariffa għall-emenda ta' inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I	2 000
Notifika skont l-Artikolu 3a tar-Regolament (KE) Nru 1451/2007.	Tariffa għal kull kombinazzjoni ta' sustanza/tip ta' prodott. It-tariffa għan-notifika għandha titnaqqas mill-applikazzjoni sussegwenti skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.	10 000

Tabella 2

Tnaqqis fit-tariffa għal applikazzjonijiet għall-approvazzjoni, it-tiġdid ta' approvazzjoni, l-inkluzjoni fl-Anness I ta' sustanzi attivi jekk il-manifattur tas-sustanza attiva jkun SME stabbilita fl-Unjoni, hlief meta s-sustanza attiva hija kandidata għas-sostituzzjoni

Tip ta' intrapriża	Tnaqqis (% tat-tariffa standard)
Intrapriża mikro	60
Intrapriża żgħira	40
Intrapriża ta' daqs medju	20

ANNEX II

Tariffi għal awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' prodotti bijoċidali

Tabella 1

Tariffi standard

Deskrizzjoni ġenerali tal-kompitu; id-dispożizzjoni rilevanti fir-Regolament (UE) Nru 528/2012	Kundizzjoni speċifika jew deskrizzjoni tal-kompitu	Tariffa (EUR)
Għoti ta' awtorizzazzjoni tal-Unjoni, prodott wiehed; l-Artikolu 43(2)	Tariffa għal kull prodott mhux identiku għall-prodott(i) rappreżentattiv(i) iġvalutat(i) għall-fini tal-approvazzjoni tas- sustanza (jew mhux identiku għal wiehed minn dawn il- prodotti)	80 000
	Tariffa għal kull prodott identiku għall-prodott(i) rapp- reżentattiv(i) iġvalutat(i) għall-fini tal-approvazzjoni tas- sustanza (jew identiku għal wiehed minn dawn il-prodotti)	40 000
	Tariffa addizzjonali għal kull prodott meta tkun meħtieġa valutazzjoni komparattiva skont l-Artikolu 23 tar-Regola- ment (UE) Nru 528/2012	40 000
	Tariffa addizzjonali għal kull prodott meta l-awtorizzazzjoni mitluba hija provviżorja skont l-Artikolu 55(2) tar-Regola- ment (UE) Nru 528/2012	10 000
Għoti ta' awtorizzazzjoni tal-Unjoni, familja ta' prodotti bijoċidali; l-Arti- kolu 43(2)	Tariffa għal kull familja	150 000
	Tariffa addizzjonali għal kull familja meta tkun meħtieġa valutazzjoni komparattiva skont l-Artikolu 23 tar-Regola- ment (UE) Nru 528/2012	60 000
	Tariffa addizzjonali għal kull familja meta l-awtorizzazzjoni mitluba hija provviżorja skont l-Artikolu 55(2) tar-Regola- ment (UE) Nru 528/2012	15 000
Notifika lill-Aġenzija ta' prodott addizz- jonali fi hdan familja ta' prodotti bijoċi- dali; l-Artikolu 17(6)	Tariffa għal kull prodott addizzjonali	2 000
Awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta prodott bijoċidali li jkun l-istess; l-Artikolu 17(7)	Tariffa għal kull prodott li jikkostitwixxi "prodott l-istess" fi hdan it-tifsira tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal- Kummissjoni (UE) Nru 414/2013 tas-6 ta' Mejju 2013 li jispeċifika proċedura għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti bijoċidali li huma l-istess skont ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾	2 000
Bidla maġġuri ta' prodott awtorizzat jew ta' familja ta' prodotti; l-Artikolu 50(2)	Tariffa għal kull applikazzjoni	40 000
Bidla minuri ta' prodott awtorizzat jew ta' familja ta' prodotti; l-Artikolu 50(2)	Tariffa għal kull applikazzjoni	15 000
Bidla amministrattiva ta' prodott awto- rizzat jew ta' familja ta' prodotti; l-Arti- kolu 50(2)	Tariffa għal kull notifika	2 000
Rakkomandazzjoni dwar il-klassifikazz- joni ta' bidla ta' prodott awtorizzat jew ta' familja ta' prodotti; l-Artikolu 50(2)	Tariffa għal kull talba skont ir-Regolament (UE) Nru 354/2013. Jekk ir-rakkomandazzjoni hija li l-bidla tiġi kklassifikata bħala bidla amministrattiva jew minuri, it-tariffa għat-talba għandha titnaqqas mill-applikazzjoni jew in-notifika sussegwenti skont ir-Regolament (UE) Nru 354/2013.	2 000

Deskrizzjoni ġenerali tal-kompitu; id-dispożizzjoni rilevanti fir-Regolament (UE) Nru 528/2012	Kundizzjoni speċifika jew deskrizzjoni tal-kompitu	Tariffa (EUR)
It-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tal-Unjoni, prodott wiehed; l-Artikolu 45(3)	Tariffa għal kull prodott	5 000
	Tariffa addizzjonali għal kull prodott fil-każ li jinstab li hija mehtieġa evalwazzjoni shiha skont l-Artikolu 14(1) tar- Regolament (UE) Nru 528/2012	15 000
	Tariffa addizzjonali għal kull prodott meta tkun mehtieġa valutazzjoni komparattiva skont l-Artikolu 23 tar-Regola- ment (UE) Nru 528/2012	40 000
It-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tal-Unjoni, il- familja ta' prodotti bijoċidali; l-Arti- kolu 45(3)	Tariffa għal kull familja ta' prodotti	7 500
	Tariffa addizzjonali għal kull familja ta' prodotti fil-każ li jinstab li hija mehtieġa evalwazzjoni shiha skont l-Arti- kolu 14(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012	22 500
	Tariffa addizzjonali għal kull familja ta' prodotti meta tkun mehtieġa valutazzjoni komparattiva skont l-Artikolu 23 tar- Regolament (UE) Nru 528/2012	60 000

(¹) ĠU L 125, 7.5.2013, p. 4.

Tabella 2

Tnaqqis fit-tariffa għall-applikazzjonijiet għall-ghoti u t-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' prodotti bijoċidali jew ta' familji ta' prodotti bijoċidali, jekk id-detentur prospettiv tal-awtorizzazzjoni huwa SME stabbilita fl-Unjoni, hlief meta l-prodott ikun fih sustanza attiva li tkun kandidata għas-sostituzzjoni

Tip ta' intrapriża	Tnaqqis (% tat-tariffa standard)
Intrapriża mikro	30
Intrapriża żgħira	20
Intrapriża ta' daqs medju	10

ANNEX III

Tariffi ohra

Deskrizzjoni ġenerali tal-kompitu; id-dispożizzjoni rilevanti fir-Regolament (UE) Nru 528/2012	Kundizzjoni speċifika jew deskrizzjoni tal-kompitu	Tariffa (EUR)
Ekwivalenza teknika; l-Artikolu 54(3)	Tariffa, meta d-differenza bejn is-sorsi tas-sustanza attiva hija limitata għal bidla tal-post tal-manifattura, u l-applikazzjoni hija bbażata biss fuq dejta analitika	5 000
	Tariffa, meta d-differenza bejn is-sorsi tas-sustanza attiva tmur lil hinn minn bidla tal-post tal-manifattura, u l-applikazzjoni hija bbażata biss fuq dejta analitika	20 000
	Tariffa meta ma jkunux ġew issodisfati kundizzjonijiet preċedenti.	40 000
Tariffa annwali għal prodotti bijoċidali awtorizzati mill-Unjoni; l-Artikolu 80(1)(a)	Tariffa għal kull awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' prodott bijoċidali	10 000
	Tariffa għal kull awtorizzazzjoni tal-Unjoni ta' familja ta' prodotti bijoċidali	20 000
Tariffa għall-Preżentazzjoni ta' Rikonoxximent Reċiproku; l-Artikolu 80(1)(a)	Tariffa għal kull prodott jew familja ta' prodotti ikkonċernat(a) minn applikazzjoni għal rikonoxximent reċiproku għal kull Stat Membru fejn huwa mitlub ir-ikonoxximenti reċiproku	700
Appell; l-Artikolu 77(1)	Tariffa għal kull appell	2 500
Sottomissjoni għall-inklużjoni fil-lista ta' persuni rilevanti; l-Artikolu 95	Tariffa għal kull preżentazzjoni ta' ittra ta' aċċess għal dossier li jinstab diġà komplet mill-Aġenzija jew minn Awtorità Kompetenti ta' evalwazzjoni	2 000
	Tariffa għal kull preżentazzjoni ta' ittra ta' aċċess għal parti ta' dossier li jinstab diġà komplet mill-Aġenzija jew minn Awtorità Kompetenti ta' evalwazzjoni, flimkien ma' dejta komplimentari	20 000
	Tariffa għal kull preżentazzjoni ta' dossier ġdid	40 000
Talbiet skont l-Artikolu 66(4) sottomessi lill-Aġenzija	Tariffa għal kull oġġett li għalih tintalab il-kunfidenzjalità	1 000

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 565/2013

tat-18 ta' Ġunju 2013

li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1731/2006, (KE) Nru 273/2008, (KE) Nru 566/2008, (KE) Nru 867/2008, (KE) Nru 606/2009, u r-Regolamenti ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 u (UE) Nru 1333/2011 fir-rigward tal-obbligi ta' notifika fi hdan l-organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 491/2007

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 192(2) tiegħu, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 tal-31 ta' Awwissu 2009 li jstipula regoli dettaljati għan-notifiki tal-Istati Membri lill-Kummissjoni dwar informazzjoni u dokumenti fl-implimentazzjoni tal-organizzazzjoni komuni tas-swieq, l-iskema tal-pagamenti diretti, il-promozzjoni tal-prodotti agrikoli u s-sistemi applikabbli għar-regjuni l-aktar imbiegħda u l-gżejjer iż-żgħar tal-Eġew ⁽²⁾, jistabbilixxi regoli komuni għan-notifika ta' informazzjoni u dokumenti mill-Istati Membri lill-Kummissjoni. Dawk ir-regoli jkopru b'mod partikolari l-obbligu għall-Istati Membri li jużaw is-sistemi ta' informazzjoni magħmula disponibbli mill-Kummissjoni u l-validazzjoni tad-drittijiet tal-aċċess tal-awtoritajiet jew l-individwi awtorizzati biex jibagħtu n-notifiki. Ir-Regolament (KE) Nru 792/2009 jistabbilixxi ukoll prinċipji komuni li japplikaw għas-sistemi ta' informazzjoni sabiex ikunu ggarantiti l-awtenticiċità, l-integrità u l-leggibiltà matul iż-żmien tad-dokumenti, u jipprovdni għall-protezzjoni tad-dejta personali. L-obbligu li jintużaw dawn is-sistemi tal-informazzjoni għandu jiġi pprovdut f'kull Regolament li jistabbilixxi obbligu speċifiku ta' notifika.
- (2) Il-Kummissjoni żviluppat sistema ta' informazzjoni li tippermetti l-immanigġjar tad-dokumenti u l-proċeduri b'mod elettroniku fil-proċeduri ta' hidma interni tagħha u fir-relazzjonijiet tagħha mal-awtoritajiet involuti fil-politika agrikola komuni.
- (3) Diversi obbligi ta' notifika jistgħu jiġu sodisfatti permezz ta' dik is-sistema, b'mod partikolari dawk ipprovduti fir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1731/2006 tat-23 ta' Novembru 2006, dwar regoli speċjali għall-applikazzjoni tar-rifużjonijiet tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti ppriservati tal-laħam taċ-ċanga u tal-vitella ⁽³⁾, (KE) Nru 273/2008 tal-5 ta' Marzu 2008 li jstipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 fir-rigward ta' metodi għall-analiżi u għall-evalwazzjoni tal-kwalità tal-halib u

tal-prodotti tal-halib ⁽⁴⁾, (KE) Nru 566/2008, tat-18 ta' Ġunju 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 rigward il-kummerċjalizzazzjoni tal-laħam tal-annimali bovini li għandhom 12-il xahar jew anqas ⁽⁵⁾, (KE) Nru 867/2008 tat-3 ta' Settembru 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 dwar l-organizzazzjonijiet ta' operaturi fis-settur taż-żebug, il-programmi ta' hidma tagħhom u l-finanzjament ta' dawn ⁽⁶⁾, (KE) Nru 606/2009 tal-10 ta' Lulju 2009 li jistabbilixxi regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 479/2008 fir-rigward tal-kategoriji tal-prodotti tad-dwieli, il-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet applikabbli ⁽⁷⁾, u r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 għas-setturi tal-frott u l-haxix u tal-frott u l-haxix ipproċessat ⁽⁸⁾.

- (4) Fl-interess tal-amministrazzjoni effiċjenti u meta tiġi kkunsidrata l-esperjenza, uhud min-notifiki għandhom jiġu ssimplifikati, speċifikati jew jithassru.
- (5) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 491/2007 tat-3 ta' Mejju 2007 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1947/2005 dwar il-komunikazzjoni tad-dejta dwar iż-żrieragh ⁽⁹⁾ ikopri notifiki biss li ma għadhomx utli minhabba t-tmiem tal-għajnuna speċifika għal ċerti speċijiet ta' żrieragh.
- (6) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jipprevedi fl-Artikolu 135 tiegħu, notifika tal-ġranet tas-suq tradizzjonali għas-swieq rappreżentattivi. Peress li s-sistema elettronika ta' notifika tippermetti n-notifika ta' kuljum tal-prezzijiet, ma għadux neċessarju li jiġu notifikati l-ġranet tas-suq tradizzjonali.
- (7) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1333/2011 ⁽¹⁰⁾ jipprevedi fl-Artikolu 9 tiegħu, obbligu ta' notifika lill-Kummissjoni tal-lista tal-kummerċjanti li qed jikkummerċjalizzaw il-banana li jingħataw eżenzjoni mill-kontrolli tal-konformità mal-istandards tal-kummerċjalizzazzjoni. Din in-notifika ma tatx prova li hija utli biex tiżgura l-konformità ma' dawk l-istandards tal-kummerċjalizzazzjoni fis-settur tal-banana. Għaldaqstant, din għandha tithassar.

⁽⁴⁾ ĠU L 88, 29.3.2008, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 160, 19.6.2008, p. 22.

⁽⁶⁾ ĠU L 237, 4.9.2008, p. 5.

⁽⁷⁾ ĠU L 193, 24.7.2009, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

⁽⁹⁾ ĠU L 116, 4.5.2007, p. 3.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 336, 20.12.2011, p. 23.

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3.

⁽³⁾ ĠU L 325, 24.11.2006, p. 12.

- (8) Ir-Regolamenti (KE) Nru 1731/2006, (KE) Nru 273/2008, (KE) Nru 566/2008, (KE) Nru 867/2008, (KE) Nru 606/2009, (KE) u r-Regolamenti ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, u (UE) Nru 1333/2011 għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan. Ir-Regolament (KE) Nru 491/2007 għandu jithassar.
- (9) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1731/2006 jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 5

Miżuri addizzjonali ta' kontroll

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw miżuri iktar dettaljati għal kontroll tal-produttazzjoni tal-prodotti ppriservati u għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan. B'mod partikolari, għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa biex jeskludu kwalunkwe possibbiltà ta' sostituzzjoni tal-materja prima użata jew tal-prodotti imsemmija.

2. In-notifika msemmija fil-paragrafu 1 għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

Artikolu 2

Ir-Regolament (KE) Nru 273/2008 huwa emendat kif ġej:

- (1) L-Artikolu 19 jithassar;
- (2) Għandu jiddaħħal l-Artikolu 19a li ġej:

"Artikolu 19a

Notifiki

In-notifika pprovduti fl-Artikolu 2, l-Artikolu 4(1) u fl-Anness III C għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

Artikolu 3

L-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 566/2008 jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 9

Notifiki

In-notifika pprovduti fl-Artikolu 4(1) u (3), l-Artikolu 6(3) u l-Artikolu 8(1) u (2) għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

Artikolu 4

Fl-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 867/2008, il-paragrafu 4 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. Il-komunikazzjonijiet ipprovduti f'dan l-Artikolu għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

Artikolu 5

Ir-Regolament (KE) Nru 606/2009 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 4, għandu jiżdied il-paragrafu 5 li ġej:

"5. In-notifika tal-informazzjoni jew dokumenti lill-Kummissjoni pprovduta fil-punt (c) tal-paragrafu 1 u l-paragrafi 3 u 4, għandha issir skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

- (2) Il-Punt 2 tal-Appendiċi 3 tal-Anness IA jinbidel b'dan li ġej:

"2. Il-Greċja għandha tinnotifika lill-Kummissjoni minn qabel jekk beħsieba temenda d-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1(b). Dik in-notifika għandha ssir skont ir-Regolament (KE) Nru 792/2009. Jekk il-Kummissjoni ma twegħibx fi żmien xahrejn ta' tali notifika, il-Greċja tista' timplimenta l-emendi ppjanati."

- (3) Fil-punt 3 tal-Anness I B, il-parti A, it-tieni sentenza tinbidel b'dan li ġej:

"L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, minn qabel u f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 792/2009, dwar l-informazzjoni teknika kollha neċessarja għall-inbejgħ ikkonċernati, inkluż l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott tagħhom u l-kwantitajiet annwali prodotti."

- (4) Fil-punt 3 tal-Anness I C, it-tieni paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

"L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk id-derogi lill-Kummissjoni f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 792/2009. Il-Kummissjoni għandha wara tinforma l-Istati Membri l-oħrajn."

Artikolu 6

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 134, il-punt (a) tal-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

"(a) il-prezzijiet rappreżentattivi medji tal-prodotti importati minn pajjiżi terzi mibjugħa fis-swieq rappreżentattivi tal-importazzjoni elenkati fl-Anness XVII, u l-prezzijiet sinifikanti rreġistrati fi swieq oħrajn għal kwantitajiet kbar ta' prodotti importati, jew, fejn ma jkun hemm ebda prezzijiet għas-swieq rappreżentattivi disponibbli, il-prezzijiet sinifikanti għall-prodotti importati rreġistrati fi swieq oħrajn; u".

(2) Jithassar l-Artikolu 135.

(3) Fl-Artikolu 146, il-paragrafu 3 jinbidel b'dan li ġej:

“3. In-notifiki pprovduti fl-Artikolu 9(2), l-Artikolu 18(3) u (4), l-Artikolu 97, l-Artikolu 128, l-Artikolu 129(1), l-Artikolu 130, l-Artikolu 131 u f'dan l-Artikolu u t-talba pprovduta fl-Artikolu 92(1), għandhom isiru skont ir-Regolament (KE) Nru 792/2009.”

(4) It-titolu tal-Anness XVII jinbidel b'dan li ġej: “Is-swieq rappreżentattivi msemija fl-Artikolu 134(1)(a)”.

Artikolu 7

Fl-Artikolu 9 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1333/2011, jithassar it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3.

Artikolu 8

Jithassar ir-Regolament (KE) Nru 491/2007.

Artikolu 9

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2013.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 566/2013

tat-18 ta' Ġunju 2013

li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 74(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 jelenka r-regoli dwar il-ġurisdizzjoni nazzjonali msemmija fl-Artikoli 3(2) u 4(2) tar-Regolament.
- (2) L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ġie emendat diversi drabi, l-aħħar darba bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 156/2012⁽²⁾ biex jiġi aġġornati r-regoli ta' ġurisdizzjoni nazzjonali.
- (3) Il-Polonja nnotifikat lill-Kummissjoni b'emendi addizzjonali għal-lista stabbilita fl-Anness I.
- (4) Skont l-Artikolu 2 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet

ċivili u kummerċjali⁽³⁾, dan ir-Regolament għandu, skont id-dritt internazzjonali, japplika fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn l-Unjoni Ewropea u d-Danimarka.

- (5) Għalhekk, ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 għandu jiġi emendat skont dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, l-annotazzjoni għall-Polonja tinbidel b'li ġej:

“— fil-Polonja: L-Artikolu 1103 il-punt 4 u l-Artikolu 1110 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (Kodeksu postępowania cywilnego) safejn dawn jistabbilixxu ġurisdizzjoni esklusivament fuq il-bażi ta' wahda miċ-ċirkostanzi li ġejjin: ir-rikorrent ikun ċittadin Pollakk jew ikollu r-residenza, domicilju jew uffiċċju rreġistrat abitwali tiegħu fil-Polonja.”

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 50, 23.2.2012, p. 3.

⁽³⁾ ĠU L 299, 16.11.2005, p. 62.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 567/2013**tat-18 ta' Ġunju 2013**

li jikkorreġi r-Regolament (KE) Nru 1235/2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2092/91 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 33(2) u (3) u l-Artikolu 38(d) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 ⁽²⁾ jistabbilixxi lista ta' pajjiżi terzi li s-sistema ta' produzzjoni u l-miżuri ta' kontroll tagħhom għall-produzzjoni organika ta' prodotti agrikoli huma rikonxxuti bħala ekwivalenti għal dawk stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 834/2007. Fir-rigward ta' ċerti pajjiżi elenkati f'dak l-Anness kif emendat bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 508/2012 ⁽³⁾ l-indirizz tal-Internet indikat għal ċerti korpi ta' kontroll mhuwiex korrett jew ma għadux korrett.
- (2) L-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 jistabbilixxi lista ta' korpi ta' kontroll u ta' awtoritajiet ta' kontroll kompetenti biex iwettqu l-kontrolli u johorġu ċ-ċertifikati f'pajjiżi terzi għall-iskop ta' ekwivalenza. Fir-rigward ta' whud mill-korpi ta' kontroll jew awtoritajiet ta' kontroll it-test ta' dak l-Anness kif emendat mir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 508/2012 u r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 125/2013 ⁽⁴⁾ jinkludi żbalji rigward il-kategoriji tal-prodotti indikati għal ċerti pajjiżi terzi.
- (3) Barra minn hekk, għal korp ta' kontroll partikolari l-indirizz tal-Internet kif indikat fl-Annessi III u IV tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 mhuwiex korrett.

(4) L-Annessi III u IV tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan.

(5) Għal raġunijiet ta' ċertezza legali, id-dispożizzjonijiet ikkorreġuti rigward AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH għandhom japplikaw mid-data tal-applikazzjoni tal-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 508/2012 u d-dispożizzjonijiet ikkorreġuti rigward IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti and Organización Internacional Agropecuaria għandhom japplikaw mid-data tal-applikazzjoni tal-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 125/2013.

(6) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat regolatorju għall-produzzjoni organika,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1235/2008 huwa kkorreġut kif ġej:

- (1) L-Anness III huwa emendat skont l-Anness I ta' dan ir-Regolament.
- (2) L-Anness IV huwa emendat skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Madankollu, il-punt (1) tal-Anness II huwa applikabbli mill-1 ta' Lulju 2012 u l-punti (3) u (4) tal-Anness II għandhom japplikaw mill-1 ta' April 2013.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

*Għall-Kummissjoni**Il-President*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 189, 20.7.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 334, 12.12.2008, p. 25.

⁽³⁾ ĠU L 162, 21.6.2012, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 43, 14.2.2013, p. 1.

ANNEX I

L-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 huwa kkorreġut kif ġej:

- (1) Fil-Punt 5 tat-test dwar "il-Kanada", l-entrata rigward CA-ORG-002 tinbidel b'dan li ġej:

"CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca
-------------	---	--

- (2) Fit-test dwar "il-Kosta Rika", il-punt 4 jinbidel b'dan li ġej:

"4. Awtorità kompetenti: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr".

- (3) It-test rigward "l-Indja" jiġi kkorreġut kif ġej:

- (a) il-punt 4 jinbidel b'dan li ġej:

"4. Awtorità kompetenti: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedaweb/index.asp>".

- (b) fil-punt 5, l-entrati rigward IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 u IN-ORG-021 jinbidlu b'dan li ġej:

"IN-ORG-009	ISOCOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org

- (4) Fil-punt 5 tat-test dwar il-Ġappun, l-entrata rigward JP-BIO-005 tinbidel b'dan li ġej:

"JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/
-------------	---	---

- (5) Fil-punt 5 tat test dwar it-Tuneżija, l-entrata rigward TN-BIO-004 tinbidel b'dan li ġej:

"TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com
-------------	-------	--

- (6) Fil-punt 5 tat-test dwar l-Istati Uniti, l-entrati rigward US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 u US-ORG-055 jinbidlu b'dan li ġej:

"US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx

ANNEX II

L-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 1235/2008 hu kkorreġut kif ġej:

- (1) Fil-punt 3 tat-test dwar “AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH”, l-entrata għall-Gana tinbidel b'dan li ġej:

“Il-Gana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—
----------	------------	---	---	---	---	---	---

- (2) Fit-test dwar “BioAgriCert”, il-punt 2 jinbidel b'dan li ġej:

“2. L-indirizz tal-Internet: <http://www.bioagricert.org/english/>”.

- (3) Fit-test dwar “IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti”, il-punt 3 jinbidel b'dan li ġej:

“3. Il-pajjiżi terzi, in-numri tal-kodicijiet u l-kategoriji tal-prodotti konċernati:

Pajjiż terz	Numru tal-kodiċi	Kategorija tal-prodotti					
		A	B	C	D	E	F
It-Turkija	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—

- (4) Fil-punt 3 tat-test dwar “Organización Internacional agropecuaria”, l-entrata għall-Argentina tinbidel b'dan li ġej:

“L-Argentina	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—
--------------	------------	---	---	---	---	---	---

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 568/2013

tat-18 ta' Ġunju 2013

li japprova s-sustanza attiva timol, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jemenda l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2) u l-Artikolu 78(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 80(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandha tapplika d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE ⁽²⁾, fir-rigward tal-proċedura u l-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni, għas-sustanzi attivi li għalihom giet adottata deċiżjoni skont l-Artikolu 6(3) ta' dik id-Direttiva qabel l-14 ta' Ġunju 2011. Għat-timol, il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 80(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 huma ssodisfati bid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni 2011/266/UE ⁽³⁾.
- (2) Skont l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 91/414/KEE, fis-7 ta' Marzu 2008, ir-Renju Unit irċieva applikazzjoni minn Eden Research PLC għall-inkluzjoni tas-sustanza attiva timol fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE. Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni 2011/266/UE ikkonfermat li d-dossier kien 'komplut' fis-sens li seta' jitqies bħala wiehed li jissodisfa, fil-prinċipju, ir-rekwiżiti tad-dejta u tal-informazzjoni tal-Annessi II u III tad-Direttiva 91/414/KEE.
- (3) Għal dik is-sustanza attiva, l-effetti fuq is-saħħa tal-bniedem u tal-annimali u fuq l-ambjent ġew ivalutati, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6(2) u (4) tad-Direttiva 91/414/KEE, għall-użi proposti mill-applikant. Ir-relatur mahtur mill-Istat Membru ressaq abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni fit-30 ta' Ġunju 2011.
- (4) L-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni saritlu reviżjoni mill-Istati Membri u mill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (minn hawn 'il quddiem "l-Awtorità"). L-Awtorità ppreżentat il-konklużjoni tagħha lill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-valutazzjoni tar-riskju tal-pestiċidi tas-sustanza attiva timol ⁽⁴⁾ fil-15 ta' Ottubru 2012. L-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni u l-konklużjoni tal-Awtorità ġew irreveduti mill-Istati Membri u l-Kummissjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali u l-abbozz tar-rapport ta'

valutazzjoni ġie ffinalizzati fis-17 ta' Mejju 2013 fil-format tar-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għat-timol.

- (5) Minn bosta eżamijiet li saru, deher li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jinkludu t-timol huma mistennija li jissodisfaw, b'mod ġenerali, ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) u fl-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-użi tagħhom li kienu eżaminati u ddetaljáti fir-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni. Għalhekk, huwa xieraq li t-timol jiġi approvat.
- (6) Madankollu, skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 flimkien mal-Artikolu 6 tiegħu u fid-dawl tal-għarfien xjentifiku u tekniku attwali, hemm bżonn tal-inkluzjoni ta' ċerti kundizzjonijiet u restrizzjonijiet. B'mod partikolari, huwa xieraq li tintalab iktar informazzjoni ta' konferma.
- (7) Għandu jithalla jgħaddi perjodu raġonevoli qabel l-approvazzjoni sabiex l-Istati Membri u l-partijiet interessati jkun jistgħu jhejju ruhhom biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-godda li jirriżultaw mill-approvazzjoni.
- (8) Madankollu, bla preġudizzju għall-obbligi stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 bħala konsegwenza tal-approvazzjoni, u meta titqies is-sitwazzjoni speċifika li nholqot bit-tranżizzjoni mid-Direttiva 91/414/KEE għar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandu japplika dan li ġej. L-Istati Membri għandhom jingħataw perjodu ta' sitt xhur wara l-approvazzjoni biex jirrevedu l-awtorizzazzjonijiet tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom it-timol. L-Istati Membri għandhom, kif xieraq, iwarjaw, jissostitwixxu jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet. B'deroga minn dik l-iskadenza, għandu jingħataw perjodu itwal għas-sottomissjoni u għall-valutazzjoni tal-aġġornament tad-dossier komplut tal-Anness III, kif stipulat fid-Direttiva 91/414/KEE, ta' kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti għal kull użu intenzjonat skont il-prinċipji uniformi.
- (9) L-esperjenza miksuba mill-inkluzjonijiet fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE ta' sustanzi attivi vvalutati fil-qafas tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3600/92 tal-11 ta' Diċembru 1992 li jistabbilixxi r-regoli dettaljáti għall-implimentazzjoni tal-ewwel stadij tal-programm ta' xogħol imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE li jittratta t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti ⁽⁵⁾, uriet li jistgħu jinholqu diffikultajiet fl-interpretazzjoni tal-obbligi tad-detenturi tal-awtorizzazzjonijiet eżistenti b'rabta mal-aċċess għad-dejta. Għalhekk, sabiex jiġu evitati aktar diffikultajiet, jidher li huwa mehtieg li jiġu ċċarati l-obbligi

⁽¹⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 114, 4.5.2011, p. 3.⁽⁴⁾ The EFSA Journal (2012); 10(11):2916. Disponibbli onlajn fuq: www.efsa.europa.eu.⁽⁵⁾ ĠU L 366, 15.12.1992, p. 10.

tal-Istati Membri, speċjalment l-obbligu li jkun ivverifikat li d-detentur tal-awtorizzazzjoni juri li għandu aċċess għal dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II ta' dik id-Direttiva. Madankollu, din il-kjarifika ma timponi l-ebda obbligu ġdid fuq l-Istati Membri jew id-detenturi tal-awtorizzazzjonijiet, meta mqabbla mad-Direttivi li ġew adottati s'issa li jemendaw l-Anness I ta' dik id-Direttiva jew ir-Regolamenti li japprovaw is-sustanzi attivi.

- (10) Skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-lista ta' sustanzi attivi approvati ⁽¹⁾, għandu jiġi emendat skont dan.
- (11) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Approvazzjoni ta' sustanza attiva

Is-sustanza attiva timol, kif speċifikata fl-Anness I, hija approvata skont il-kundizzjonijiet stipulati f'dak l-Anness.

Artikolu 2

Valutazzjoni mill-ġdid tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti

1. F'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, l-Istati Membri għandhom, fejn mehtieg, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet eżistenti tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom it-timol bħala sustanza attiva sal-31 ta' Mejju 2014.

Sa dik id-data dawn għandhom, b'mod partikolari, jivverifikaw li jkunu ġew sodisfatti l-kundizzjonijiet fl-Anness I ta' dan ir-Regolament, hlief dawk identifikati fil-kolonna dwar dispożizzjonijiet speċifiċi ta' dak l-Anness, u li d-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu dossier jew għandu aċċess għalih, li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II tad-Direttiva 91/414/KEE skont il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 13(1) sa (4) ta' dik id-Direttiva u l-Artikolu 62 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, għal kull prodott awtorizzat għall-protezzjoni tal-pjanti li fih it-timol bħala l-unika sustanza attiva jew inkella bħala waħda minn bosta sustanzi attivi li kollha huma elenkati fl-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011, l-Istati Membri, sa mhux iktar tard mit-30 ta' Novembru 2013, għandhom jergġu jevalwaw il-prodott skont il-prinċipji uniformi, kif huwa msemmi fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, abbażi ta' dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness III tad-Direttiva 91/414/KEE u billi jqisu l-kolonna dwar id-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Anness I ta' dan ir-Regolament. Abbażi ta' dik l-evalwazzjoni, huma għandhom jistabbilixxu jekk il-prodott jissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 29(1) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.

Wara li dan jiġi stabbilit, l-Istati Membri għandhom:

- (a) fil-każ ta' prodott li jkun fih it-timol bħala l-unika sustanza attiva, fejn mehtieg, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sa mhux aktar tard mit-31 ta' Mejju 2015; jew
- (b) fil-każ ta' prodott li fih it-timol bħala waħda minn bosta sustanzi attivi, fejn mehtieg, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sal-31 ta' Mejju 2015 jew sad-data ffixxata għal emenda jew irtirar bħal dan fl-att jew fl-atti rispettivi li ziedu s-sustanza jew is-sustanzi rilevanti fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE jew approvaw dik is-sustanza jew dawk is-sustanzi, skont liema minnhom tkun l-iktar riċenti.

Artikolu 3

Emendi tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011

L-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 huwa emendat skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Dhul fis-seħh u data tal-applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Diċembru 2013.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 153, 11.6.2011, p. 1.

ANNEX I

Isem Komuni, Numri tal-Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità ⁽¹⁾	Data tal-approvazzjoni	Skadenza tal-approvazzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
Timol Nru tal-CAS 89-83-8 Nru tas-CIPAC 969	5-metil-2-propan-2-il-fenol	≥ 990 g/kg	L-1 ta' Diċembru 2013	It-30 ta' Novembru 2023	Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi kif imsemmija fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandhom jitqiesu l-konklużjonijiet tar-rapport tar-reviżjoni dwar it-timol, u b'mod partikolari l-Appendiċijiet I u II tiegħu, kif iffinalizzat fil-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali tas-17 ta' Mejju 2013. F'din il-valutazzjoni ġenerali, l-Istati Membri għandhom joqogħdu partikolarment attenti: — għall-protezzjoni ta' operaturi, haddiema, persuni fil-qrib u residenti, filwaqt li jiġi żgurat li l-kundizzjonijiet ta' użu jinkludu l-applikazzjoni ta' tagħmir ta' protezzjoni personali adegwat, fejn xieraq; — għall-protezzjoni tal-ilma ta' taħt l-art, meta s-sustanza attiva tkun applikata f'reġ- juni b'hamrija u/jew kundizzjonijiet ta' klima vulnerabbli; — għar-riskju għall-organiżmi akkwatiċi; — għar-riskju għall-ghasafar u l-mammiferi. Il-kundizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, fejn xieraq, miżuri għat-tnaqqis tar-riskju. L-applikant għandu jressaq informazzjoni ta' konferma fir-rigward: (a) id-dejta li tqabbel bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment dwar l-orijini naturali tat-timol u l-esponiment minhabba l-użu tat-timol bħala prodott għall-protezzjoni tal-pjanti. Din id-dejta għandha tkopri l-esponiment uman kif ukoll l-esponiment ta' għasafar, mammiferi u organiżmi akkwatiċi; (b) it-tossicità fuq perjodu twil ta' żmien u t-tossicità riproduttiva, fil-forma ta' rapport shih (bl-Ingliż) tat-test lkkombinat dwar it-tossicità tat-timol li jirrikjedi amminis- trazzjoni orali ripetuta u dwar it-tossicità tiegħu riproduttiva; (c) l-esponiment tal-ilma ta' taħt l-art. L-applikant għandu jressaq lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lill-Awtorità infor- mazzjoni bħal din sat-30 ta' Novembru 2015.

⁽¹⁾ Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva jinsabu fir-rapport ta' revizzjoni.

ANNESS II

Fil-Parti B tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011, qed tiżdied l-entrata li ġejja:

Numru	Isem Komuni, Numri tal-Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità (*)	Data tal-approvazzjoni	Skadenza tal-approvazzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
"47	Timol Nru tal-CAS 89-83-8 Nru tas-CIPAC 969	5-metil-2-propan-2-il-fenol	≥ 990 g/kg	L-1 ta' Diċembru 2013	It-30 ta' Novembru 2023	Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi kif imsemmija fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandhom jitqiesu l-konkluzjonijiet tar-rapport tar-reviżjoni dwar it-timol, u b'mod partikolari l-Appendiċijiet I u II tiegħu, kif iffinalizzat fil-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali tas-17 ta' Mejju 2013. F'din il-valutazzjoni ġenerali, l-Istati Membri għandhom joqogħdu partikolarment attenti: — għall-protezzjoni ta' operaturi, haddiema, persuni fil-qrib u residenti, filwaqt li jiġi żgurat li l-kundizzjonijiet ta' użu jinkludu l-applikazzjoni ta' tagħmir ta' protezzjoni personali adegwat, fejn xieraq; — għall-protezzjoni tal-ilma ta' taħt l-art, meta s-sustanza attiva tkun applikata freġġuni b'hamrija u/jew kundizzjonijiet ta' klima vulnerabbli; — għar-riskju għall-organizmi akkwatiċi; — għar-riskju għall-ghasafar u l-mammiferi. Il-kundizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, fejn xieraq, miżuri għat-tnaqqis tar-riskju. L-applikant għandu jressaq informazzjoni ta' konferma fir-rigward: (a) id-dejta li tqabbel bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment dwar l-oġġini naturali tat-timol u l-esponiment minhabba l-użu tat-timol bħala prodott għall-protezzjoni tal-pjanti. Din id-dejta għandha tkopri l-esponiment uman kif ukoll l-esponiment ta' ghasafar, mammiferi u organizmi akkwatiċi; (b) it-tossicità fuq perjodu twil ta' żmien u t-tossicità riproduttiva, fil-forma ta' rapport shih (bl-Ingliż) tat-Test Ikkombinat dwar it-Tossicità tat-Timol li jirrikjedi Amministrazzjoni Orali Ripetuta u dwar it-Tossicità tiegħu Riproduttiva; (c) l-esponiment tal-ilma ta' taħt l-art. L-applikant għandu jressaq lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lill-Awtorità informazzjoni bħal din sat-30 ta' Novembru 2015."

(*) Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva jinsabu fir-rapport ta' revizzjoni.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 569/2013**tat-18 ta' Ġunju 2013****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,

F'isem il-President,

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL 2013/293/PESK

tat-18 ta' Ġunju 2013

li timplimenta d-Deċiżjoni 2012/285/PESK dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/285/PESK tal-31 ta' Mejju 2012 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi li jheddu l-paċi, is-sigurtà jew l-istabbiltà tar-Repubblika tal-Ginea Bissaw⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 3(1) u 5(2) tagħha,

Billi:

- (1) Fil-31 ta' Mejju 2012, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni 2012/285/PESK.
- (2) Il-Kunsill wettaq rieżami shiħ tal-listi ta' persunistipulati fl-Annessi II u III għad-Deċiżjoni 2012/285/PESK, li għaliha japplikaw l-Artikolu 1(1)(b) u l-Artikolu 2(1) u (2) ta' dik id-Deċiżjoni. Il-Kunsill ikkonkluda li l-persuni elenkati fl-Annessi II u III għad-Deċiżjoni 2012/285/PESK għandhom jibqgħu soġġetti għall-miżuri restrittivi speċifiċi previsti fiha.
- (3) Fl-20 ta' Marzu 2013, il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, stabbilit skont ir-Riżoluzzjoni 2048 (2012) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti,

aġġorna l-informazzjoni dwar persuna waħda soġġetta għall-projbizzjoni tal-ivvjagġar impost skont ir-Riżoluzzjoni 2048 (2012).

- (4) Id-dettalji dwar dik il-persuna fl-Annessi I u III għad-Deċiżjoni 2012/285/PESK għandhom jiġu emendati skont dan,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Annessi I u III għad-Deċiżjoni 2012/285/PESK huma b'dan emendati f'konformità mal-Anness għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fil-Lussemburgu, it-18 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kunsill

Il-President

P. HOGAN

⁽¹⁾ ĠU L 142, 1.6.2012, p. 36.

ANNEX

Id-dettalji tal-persuna kif jinsabu hawn taħt fl-Annessi I u III għad-Deċiżjoni 2012/285/PESK għandhom jiġu sostitwiti b'dawn li ġejjin:

Isem	Informazzjoni għall-identifikazzjoni (data u post tat-twelid (d.t.t. u p.t.t.), numru tal-passaport/karta tal-identità, eċċ.)	Raġunijiet għall-ejenkar	Data tal-inklużjoni
Maġġur Idrissa DJALÓ	Nazzjonalità: Il-Ginea Bissaw D.t.t.: 18 ta' Diċembru 1954 Kariga uffiċjali: Konsulent ta' protokoll għall-Kap Kmandant tal-Forzi Armati u sussegwentament, Kurunell u Kap tal-Protokoll tal-Kwartieri Ġenerali tal-Forzi Armati Passaport: AAISO40158 Data tal-hruġ: 2.10.2012 Post tal-hruġ: Ginea Bissaw Data ta' skadenza: 2.10.2015	Punt ta' Kuntatt għall-"Kmand Militari" li refa' r-responsabbiltà għall-kolp ta' stat tat-12 ta' April 2012 u wiehed mill-aktar membri attivi tiegħu. Kien wiehed mill-ewwel uffiċjali li assumew pubblikament l-affiljazzjoni tagħhom mal-"Kmand Militari", billi ffirmaw wahda mill-ewwel communiqés tiegħu (nru 5, datata 13 ta' April 2012). Il-Maġġur Djaló jappartjeni wkoll għall-Intelligence Militari.	18.7.2012

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Diċembru 2012

dwar għajnuna mill-istat SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) implimentatat mill-Polonja għal PZL Dębica S.A.

(notifikata bid-dokument C(2012) 9464)

(il-verżjoni bil-Pollakk biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/294/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet interessati jressqu l-osservazzjonijiet tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmijin hawn fuq ⁽¹⁾,

Billi:

I. IL-PROCEDURA

- (1) Permezz ta' ittra ddatata t-13 ta' Awwissu 2008, il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni b'miżuri li ppjanat biex tagħti appoġġ għar-ristrutturar ta' PZL Dębica S.A. ('PZL Dębica' jew 'il-kumpanija'). Permezz ta' ittra ddatata t-3 ta' Ottubru 2008 il-Kummissjoni talbet lill-Polonja biex tissottometti ċerti dokumenti li kienu neqsin. Dawn ġew provduti fl-20 ta' Ottubru 2008.
- (2) Permezz ta' ittra ddatata d-19 ta' Diċembru 2008, il-Kummissjoni għarrfet lill-Polonja li kienet iddeċidiet li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "it-TFUE") fil-konfront tal-miżuri msemmija ('id-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura').
- (3) Id-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura giet ippublikata fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jagħmlu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżura. Ebda parti interessata ma kkummentat dwar id-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura.
- (4) L-awtoritajiet Pollakki issottomettew informazzjoni addizzjonali bi twegiba għad-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura fit-12 ta' Frar 2009, fid-9 ta' Lulju 2010, fis-16 ta' Mejju 2011, fis-7 ta' Ġunju 2011 u fit-8 ta' Ġunju 2011.
- (5) Fit-18 ta' Awwissu 2011 il-Polonja talbet lill-Kummissjoni biex ma tkomplex tevalwa l-għajnuna notifikata sal-

31 ta' Ottubru 2011. Fl-10 ta' Ottubru 2011 il-Polonja irtirat uhud mill-miżuri notifikati jiġifieri injezzjoni ta' kapital u self preferenzjali li t-tnejn kellhom suppost jingħataw mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali li hija tal-Istat.

- (6) Fit-2 ta' Novembru 2011 il-Polonja ssottomettiet rapport bil-ghan li tistabbilixxi li l-kumpliment tan-notifika, jiġifieri d-differiment tad-dejn tas-sigurtà soċjali, kien jissodisfa l-kriterju ta' kreditur privat u għaldaqstant ma kienx jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat.

- (7) Permezz ta' ittra ddatata s-26 ta' Lulju 2012 il-Kummissjoni talbet lill-Polonja tipprovdi spjegazzjonijiet addizzjonali dwar għadd ta' punti. Il-Polonja wiegħbet permezz ta' ittra ddatata l-31 ta' Awwissu 2012, li fiha infurmat lill-Kummissjoni li fl-1 ta' Marzu 2012 kien intlaħaq ftehim dwar id-differiment tad-dejn tas-sigurtà soċjali u li d-dejn pendenti dovut lill-Uffiċċju lokali tal-Marixxall kien thallas lura fl-14 ta' Awwissu 2012.

- (8) L-aħħar informazzjoni li pprovdew l-awtoritajiet Pollakki kienet fis-6 ta' Diċembru 2012.

II. IL-BENEFICIJARJU U L-PJANI TA' RISTRUTTURAR

1. Il-Benefiċjarju

- (9) PZL Dębica għandha 212-il impjegat. Hija kumpanija ta' daqs medju attiva l-aktar fil-produzzjoni ta' apparat tat-tkessih bħal kompressuri, unitajiet għas-silġ u refrigġeraturi, apparat li jkessah l-arja u l-likwidi, kondensaturi f'forma ta' sprej u evaporattivi, kondensaturi *shell-and-tube* vertikali u orizzontali, tagħmir għat-tankijiet: separaturi tal-likwidu, tankijiet orizzontali, tagħmir ta' tkessih bejn stadju u iehor, separaturi taż-żejt u valvoli refrigġeranti.
- (10) Il-kumpanija tinsab fil-Provinċja ta' Podkarpackie, reġjun kopert mill-Artikolu 107(3)(a) tat-Trattat. Twaqqfet fl-1938 u ilha kumpanija azzjonarja sa mill-1995. Fl-1999 l-ishma tal-kumpanija kienu tat-Teżor (25.08 %) u tal-impjegati (74.92 %). Fl-2006 il-kumpanija gie kompletament privatizzata: l-ishma tagħha kienu fil-biċċa l-kbira fidejn l-impjegati attwali u preċedenti u l-eredi tagħhom. Fl-2010 investitur privat, Eurotech, akkwista sehem ta' 16.7 % f'PZL Dębica.

⁽¹⁾ ĠU C 53, 6.3.2009, p. 17.

⁽²⁾ ĠU C 53, 6.3.2009, p. 17.

- (11) Is-sehem tal-kumpanija mis-suq Pollakk tal-apparat tat-tkessih huwa żgħir (inqas minn 1 % fl-2006). Fl-2006 l-esportazzjonijiet kienu jammontaw għal 15.6 % tal-bejgħ globali, li minnhom 6.8 % marru barra mill-Unjoni Ewropea. Fis-suq Pollakk, il-kumpanija tiffaċċja kompetizzjoni qawwija minn għadd ta' kumpaniji, pereżempju York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław S.A., Aerzen Maschinenfabrik GmbH u Zakład Metalowy PILZNO.

2. L-ewwel pjan ta' ristrutturar

- (12) Skont l-awtoritajiet Pollakki, id-diffikultajiet finanzjarji tal-kumpanija jmorru lura sal-2002. F'dak iż-żmien gie adottat pjan ta' ristrutturar għall-2002-07. Il-pjan gie aġġornat f'Ottubru 2003 u kien jinkludi l-miżuri li ġejjin:
- a) it-thassir ta' PLN 2 358 689,41 mill-Fond tal-Istat għar-Riabilitazzjoni ta' Persuni b'Diżabbiltà;
- b) it-thassir ta' PLN 1 063 790,45 mill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica;
- c) self preferenzjali ta' PLN 3 890 000 mill-Fond għar-Ristrutturar tal-Impriża għall-hlas lura ta' parti mid-dejn tas-sigurtà soċjali dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali;

- d) differiment mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ta' dejn bil-valur nominali ta' PLN 1 364 600;

- e) it-thassir ta' PLN 914 522,15 mill-Eżattorja ta' Dębica;

- f) erba' miżuri identifikati bħala għajjnuna *de minimis* bil-valur totali ta' PLN 17 055,81.

- (13) Minhabba limiti baġitarji, il-Fond għar-Ristrutturar tal-Impriża ma setax jagħti lil PZL Dębica is-self miftiehem (premissa (12)c)). Għaldaqstant, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ddecieda li jiddeferixxi l-kumplement tas-self li kien dovut lilu (ara l-premissa (12)d)). Bħala riżultat ta' dan, PZL Dębica ma wettqitx ir-ristrutturar finanzjarju li kien fil-qalba tal-pjan.

- (14) Minkejja dan, il-kumpanija rnexxielha timplimenta l-elementi l-oħrajn tal-pjan ta' ristrutturar, bir-riżultat li sa mill-2006 kienet għamlet profitt modest. Ir-riżultati finanzjarji tal-kumpanija bejn l-2002 u l-2011 huma miġbura fil-qosor fit-Tabella 1 hawn taht.

Tabella 1

Ir-riżultati finanzjarji ta' PZL Dębica 2002-11 (f'miljuni ta' PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Bejgħ nett	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	- 0,7	0,3	- 0,2	- 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Profitt nett	- 2,1	- 0,9	- 1,2	- 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

EUR 1 = madwar PLN 4

⁽¹⁾ Il-previżjoni ta' Awwissu 2012 għas-sena 2012 globalment ibbażata fuq dejta għal Q1 u Q2 tal-2012.

3. It-tieni pjan ta' ristrutturar

- (15) Wara li ma ġiex implimentat ir-ristrutturar finanzjarju tal-ewwel pjan ta' ristrutturar, il-Kummissjoni giet notifikata bit-tieni pjan ta' ristrutturar f'Awwissu 2008. Fil-biċċa l-kbira tiegħu, dan it-tieni pjan kien imfassal biex jimplementa r-ristrutturar finanzjarju tal-kumpanija. Dan kien jipprevedi l-miżuri li ġejjin:

- a) injezzjoni ta' kapital ta' PLN 4 965 800 mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali;

- b) is-self preferenzjali ta' PLN 5 534 200 mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali għall-hlas lura ta' parti mid-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali;

- c) id-differiment ta' dejn ulterjuri tas-sigurtà soċjali dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali għall-valur nominali ta' PLN 3 miljuni;

- d) it-thassir ta' PLN 101 600 mill-Uffiċċju lokali tal-Marixxall.

III. ID-DEĊIŻJONI LI JINGHATA BIDU GĦALL-PROĊEDURA

- (16) Id-deċiżjoni li jinghata bidu għall-proċedura esprimiet dubji dwar il-kompatibbiltà tal-miżuri li ġejjin, li kienu jiffurmaw parti mill-ewwel pjan ta' ristrutturar, mas-suq intern:

- a) id-differiment mill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica ta' dejn b'valur nominali ta' PLN 1 164 900;

b) it-thassir ta' PLN 914 522,15 mill-Eżattorija ta' Dębica;

c) id-differiment mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ta' dejn b'valur nominali ta' PLN 1 364 600.

Il-Kummissjoni kellha dubji wkoll dwar il-klassifikazzjoni tal-miżuri elenkati fit-Tabella ta' hawn taht bhala għaj-nuna *de minimis*.

(17) Barra minn hekk, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar jekk il-pjan ta' ristrutturatur kienx jinkludi l-elementi kollha mehtieġa biex PZL Dębica terġa' tikseb il-vjabbiltà u jekk perjodu ta' 12-il sena għar-ristrutturatur kienx twil iżżejjed fid-dawl tal-punt 35 tal-Linji Gwida Komunitarji dwar l-għaj-nuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturatur ta' impriži f'diffikultà⁽³⁾ ('Il-Linji Gwida R&R').

(18) Minhabba l-għaj-nuna mogħtija diġà taht l-ewwel pian (premessi (12)a) u (12)b)), il-Kummissjoni qajmet dubju wkoll dwar l-eligibbiltà tal-kumpanija għal għaj-nuna ġdida ta' ristrutturatur (ara l-premessa (15)) fid-dawl tal-prinċipju tal-ewwel darba għall-ahħar darba (stipulat fit-Taqsim 3.3 tal-Linji Gwida dwar is-salvataġġ u r-ristrutturatur).

(19) Fid-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura l-Kummissjoni stqarret li l-Polonja ma kienet ippreżentatilha ebda dokument li huwa legalment vinkolanti għall-miżuri li dan il-pajjiż kien ikklassifika bhala miżuri ta' qabel l-adeżjoni (premessi (16)a u (16)c)) li abbażi tiegħu l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti kienu ntrabtu li jagħtu l-għaj-nuna.

(20) Fir-rigward tal-ammont proprju tal-għaj-nuna diġà mogħtija lill-kumpanija, il-Kummissjoni esprimiet ukoll id-dubji tagħha dwar jekk l-għaj-nuna *de minimis* mogħtija fl-2006 setgħetx tiġi kkunsidrata bhala tali, minhabba li din ingħatat lil kumpanija f'diffikultà, li skont l-Artikolu 1(1)(h) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1998/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għal għaj-nuna *de minimis*⁽⁴⁾, ma kinitx tikkwalifika għal tali għaj-nuna.

(21) Fl-ahħar nett, il-Kummissjoni ddubitat jekk il-miżuri proposti ta' kumpens setgħux jiġu aċċettati minhabba li dawn kienu assoċjati mar-restawr tal-vjabbiltà fit-terminu twil tal-kumpanija u bhala tali ma setgħux jiġu kkunsidrati bhala miżuri ta' kumpens. Il-Kummissjoni stqarret ukoll li l-Polonja ma kinitx uriet bil-prova li l-attivitajiet li ġew abbandunati ma kinux qed jagħmlu telf.

IV. IL-KUMMENTI TAL-ISTAT MEMBRU

(22) Dan il-kapitolu jinkludi biss il-kummenti tal-awtoritajiet Pollakki rigward il-miżuri li ma ġewx irtirati fl-andament tal-investigazzjoni.

1. It-tul tal-istrutturatur

(23) Rigward it-tul tal-proċess tar-ristrutturatur, l-awtoritajiet Pollakki ddikjaraw li ż-żewġ pjani ta' ristrutturatur għandhom jiġu ttrattati bhala pian wiehed minhabba li l-falliment tal-ewwel pian ma kienx dovut għall-kumpanija u t-tieni pian ta' ristrutturatur essenzjalment kompli r-ristrutturatur finanzjarju inkomplet tal-ewwel pian.

2. Il-prinċipju tal-ewwel darba għall-ahħar darba

(24) Il-Polonja rtirat il-miżuri ta' għaj-nuna elenkati taht il-premessi (15)a) u (15)b) minhabba li, skont id-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura, l-ghoti ta' dawn il-miżuri seta' potenzjalment ikun inkompatibbli mal-prinċipju tal-ewwel darba għall-ahħar darba. L-awtoritajiet Pollakki spjegaw li l-irtirar kien konsegwenza tal-fatt li PZL Dębica kienet tilfet l-istatus ta' kumpanija kbira. Bhala kumpanija b'inqas minn 250 impjegat, PZL Dębica ma baqgħetx tikkwalifika għal finanzjament mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali, li tippovdi finanzjament għal kumpaniji kbar biss. Madankollu, id-differiment tad-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali u t-thassir tad-dejn lill-Uffiċċju tal-Marixxall ma ġewx irtirati. L-argumenti tal-Polonja rigward dawn il-miżuri huma spjegati hawn taht.

3. Għaj-nuna mwegħda qabel l-adeżjoni

(25) Rigward it-tliet miżuri kklassifikati fid-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura bhala għaj-nuna mwegħda qabel l-adeżjoni mal-UE (il-premessi (16)a) sa (16)c) ta' din id-Deċiżjoni), il-Polonja pprovdi evidenza dokumentata biex tissostanzja dak li kienet qed issostni li l-għaj-nuna kienet ingħatat qabel l-adeżjoni u għaldaqstant ma kinitx tikkostitwixxi għaj-nuna ġdida.

Dejn dovut lill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica

(26) Rigward id-dejn dovut lill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica, il-Polonja ssottomettiet att notarili li jikkonferma li d-dejn kien thallas fil-31 ta' Mejju 2004 permezz ta' trasferiment ta' proprjetà lill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica. L-att notarili kien jirreferi għall-hlas tas-somma ewlenija ta' PLN 1 116 788,60 u mgħax li jammonta għal PLN 592 669,80⁽⁵⁾.

(27) Il-Polonja spjegat ukoll li din il-miżura ma kinitx għet inkluża fl-ewwel pian ta' ristrutturatur għaliex l-applikazzjoni għall-għaj-nuna li ssottomettiet PZL Dębica lill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica kienet għet miċhuda.

Id-dejn dovut lill-Eżattorija

(28) Rigward id-dejn ta' PLN 914 552,15 dovut lill-Eżattorija, il-Polonja ppreżentat deċiżjoni ddata l-20 ta' Ottubru 2003 dwar il-kundizzjonijiet ta' ristrutturatur iffirmati

⁽³⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠU L 379, 28.12.2006, p. 25.

⁽⁵⁾ Għal dan id-dejn akkumulat fl-2001-2, l-imgħax kien ivarja bejn 14 % u 31 % fil-perjodu ta' differiment 2001-4. Ara t-Tabella 3. Il-Polonja kkoreġiet l-ammont tad-dejn indikat fid-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura minn PLN 1 164 900 għal PLN 1 116 788,60.

mill-Kap tal-Eżattorija lokali. Skont dik id-deċiżjoni is-somma ta' PLN 636 729,85, flimkien ma' imghax li jammonta ghal PLN 277 822,30, kellhom jithassru.

- (29) Il-Polonja spjegat li l-istqarrija fid-deċiżjoni li jinghata bidu għall-proċedura li din l-ghajjnuna kienet giet imwegħda qabel l-ażiżjoni iżda ma ngħatatx ma kinitx korretta għal diversi raġunijiet.
- (30) L-ewwel nett, il-Polonja spjegat il-mekkanizmu għall-ghoti ta' ghajjnuna kif previst fl-Att dwar ir-Ristrutturar tad-Dejn Pubbliku tal-Imprizi tat-30 ta' Awwissu 2002 ⁽⁶⁾ (l-Att tal-2002⁷). Skont dak l-Att, wara applikazzjoni ta' impriza f'diffikultà, awtorità tal-ghoti tista' tagħti deċiżjoni dwar il-kundizzjonijiet ta' ristrutturar ('deċiżjoni dwar ir-ristrutturar'). Din id-deċiżjoni tagħti lill-benefiċjarju id-dritt li jirċievi ghajjnuna. Effettivament il-hlas jew it-thassir tad-dejn (jiddependi mill-miżura) isehh abbażi ta' deċiżjoni ta' implimentazzjoni fejn l-awtorità tal-ghoti tirrikonoxxi li r-ristrutturar kien gie finalizzat ('deċiżjoni ta' implimentazzjoni'). Skont l-awtoritajiet Pollakki, din id-deċiżjoni ta' implimentazzjoni sservi biex tikkonferma li l-benefiċjarju (i) issottometta programm agġornat ta' ristrutturar flimkien ma' informazzjoni dwar il-qagħda finanzjarja tal-kumpanija, (ii) hallas miżata ta' ristrutturar u (iii) ma akkumulax dejn ġdid vis-à-vis l-awtorità tal-ghoti. Id-deċiżjoni ta' implimentazzjoni mhix hlief dokument amministrattiv li jikkonferma li l-kundizzjonijiet tad-deċiżjoni tar-ristrutturar kienu ġew osservati. Skont l-Att tal-2002, l-awtorità tal-ghoti tikkontrolla l-konformità mal-kundizzjonijiet tar-ristrutturar mhux iktar kmieni minn 15-il xahar wara li tkun ingħatat id-deċiżjoni tar-ristrutturar.
- (31) It-tieni, il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li l-Eżattorija ma kinitx harget deċiżjoni ta' implimentazzjoni għal PZL Dębica. Skont il-Polonja, dan kien minhabba l-inċertezza min-naħa ta' xi awtoritajiet pubbliċi dwar kif għandhom jiġu interpretati r-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat mill-1 ta' Mejju 2004 'l quddiem. Għaldaqstant, xi awtoritajiet kienu ddeċidew li jistennu sakemm il-Kummissjoni tkun hadet pożizzjoni dwar dawn il-miżuri. Il-Polonja ssottomettiet dikjarazzjoni mill-Kap tal-Eżattorija fil-kwistjoni li tikkonferma li dak kien il-każ għal PZL Dębica.
- (32) It-tielet, il-Polonja indikat li d-deċiżjoni tal-20 ta' Ottubru 2003 mill-Eżattorija kienet tat id-dritt li d-dejn ta' PZL Dębica jithassar. Il-Polonja rreferiet għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Novembru 2008 rigward it-tarzna ta' Gdynia ⁽⁷⁾ bħala sostenn għad-dikjarazzjoni tagħha li

jrid jiġi applikat l-ordinament ġuridiku domestiku sabiex ikun determinat jekk id-dokument inkwistjoni kkonferix id-dritt għall-ghajjnuna. Il-Polonja rreferiet ukoll għall-aspettattivi leġittimi tal-benefiċjarji tal-ghajjnuna u indikat li jekk l-awtorità tal-ghoti kellha tonqos milli tohroġ deċiżjoni ta' implimentazzjoni dan seta' jiġi kkontestat fil-qorti minn PZL Dębica. F'dan ir-rigward, il-Polonja rreferiet għas-sentenzi tal-Qorti Suprema u tal-Qorti Amministrattiva Suprema li kkonfermaw li d-deċiżjonijiet ta' ristrutturar kienu jgħabbu lill-Istat bl-obbligu u li d-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni ma setghux ikollhom impatt fuq dak l-obbligu minhabba li kienu mandatarji, jiġifieri mhux suġġetti għal diskrezzjoni amministrattiva ⁽⁸⁾.

- (33) Barra minn hekk, il-Polonja ssottomettiet dikjarazzjoni mill-Kap tal-Eżattorija lokali li PZL Dębica ssodifat l-obbligi legali neċessarji sabiex tkun tista' tohroġ id-deċiżjoni ta' implimentazzjoni (imsemmija fil-premessa (30)), iżda li kienet tiddikjara li l-Eżattorija kienet qed tistenna l-eżitu tal-investigazzjoni tal-Kummissjoni.
- (34) Il-miżura msemmija fil-premessa (16)c) hija ttrattata fit-Titolu 5 hawn taht – Differiment tad-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali.

4. De minimis

- (35) L-awtoritajiet Pollakki infurmaw lill-Kummissjoni li l-miżuri kollha *de minimis* kienu ngħataw lill-kumpanija fl-2006 meta r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 69/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE għal ghajjnuna *de minimis* kien fis-sehh ⁽⁹⁾ (ir-Regolament (KE) Nru 1998/2006 ma dahalx fis-sehh qabel l-1 ta' Jannar 2007); skont ir-Regolament (KE) Nru 69/2001 ma kienx projbit li tinghata ghajjnuna *de minimis* lil kumpaniji f'diffikultà finanzjarja.
- (36) B'referenza għad-dubbi li qajmet il-Kummissjoni rigward il-mekkanizmu tal-kalkolu, l-awtoritajiet Pollakki spjegaw il-formula li ntużat biex jiġu kkalkulati l-elementi tal-ghajjnuna indikati fir-Regolament Pollakk tat-11 ta' Awwissu 2004 ⁽¹⁰⁾. Din il-formula tikkunsidra d-differenza bejn ir-rata ta' referenza u r-rata użata biex tiġi kkalkulata l-imponta għal hlas tard. Gie pprovdut kalkolu agġornat tal-element tal-ghajjnuna *de minimis* (ara Tabella 2).

⁽⁶⁾ Il-Ġurnal tal-Liġijiet Nru 155, punt 1287, kif emendat.

⁽⁷⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Novembru 2008 dwar l-ghajjnuna mill-Istat C 17/05 (ex N 194/05 and PL 34/04) mogħtija mill-Polonja lil Stocznia Gdynia (ĠU L 33, 4.2.2010, p. 1).

⁽⁸⁾ Sentenza tal-Qorti Amministrattiva Suprema tat-22 ta' Frar 2005 fil-kawża I FSK 630/05 u s-sentenza tal-Qorti Suprema tat-12 ta' Marzu 2007 fil-kawża I UK 288/06.

⁽⁹⁾ ĠU L 10, 28.12.2006, p. 30.

⁽¹⁰⁾ Regolament tal-Kabinett tal-11 ta' Awwissu 2004 dwar il-metopdu speċifiku għall-kalkolu tal-valur tal-ghajjnuna mill-Istat mogħtija fdiversi formom (Ġurnal tal-Liġijiet Nru 194, punt 1983).

Tabella 2

Ghajnuna *de minimis* – skont il-Polonja

Awtorità tal-ghoti	Tip ta' miżura u data tad-deċiżjoni		Tul ta' żmien	
Is-Sindku ta' Dębica	Deciżjoni ta' differiment tas-7.4.2006	PLN 264 186	84 jum	PLN 35,00
Is-Sindku ta' Dębica	Deciżjoni ta' differiment tas-7.4.2006		14-il jum	PLN 52,84
Il-Kap tal-Eżattorija ta' Dębica	Deciżjoni ta' differiment tat-8.9.2006	PLN 614 520	7 ijiem	PLN 6,06
Is-Sindku ta' Dębica	Deciżjoni ta' thassir tal-5.10.2006	PLN 20 772	—	PLN 20 772
Is-Sindku ta' Dębica	Deciżjoni ta' differiment tal-5.10.2006	PLN 83 704	72 jum	PLN 7,75
TOTAL:				20 873,65

- (37) Il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li l-Eżattorija biss kienet ipprovdiet garanzija għall-ghanijiet tad-differiment. Din kienet tkopri 100 % tal-valur nominali tad-differiment. Il-Polonja indikat ukoll li anke jekk 600 punt bażi kellhom jingħaddu mar-rata, skont l-avviż tal-Kummissjoni dwar il-metodu biex jiġu stabbiliti r-rati ta' referenza u skont għall-1997 ⁽¹¹⁾, il-valur tal-ghajnuna *de minimis* kien jibqa' hafna iktar baxx mil-livell limitu ta' EUR 100 000.

5. Id-differiment tad-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali

- (38) Rigward id-differiment tad-dejn fil-forma ta' obbligi ta' sigurtà soċjali, li żdiedu fiż-żewġ pjani ta' ristrutturar, l-awtoritajiet Pollakki fakkru l-ewwel li dan id-dejn żdied bħala konsegwenza tal-falliment tar-ristrutturar finanzjarju previst fl-ewwel pian ta' ristrutturar. Skont dak il-pjan id-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kellu jithallas fil-forma ta': (i) hłas lura ta' PLN 3 890 000 bl-użu tas-self mill-Fond għar-Ristrutturar tal-Imprizi u (ii) differiment ta' PLN 1 364 600 ohra. Kif iddikjarat hawn fuq (ara l-premessa (13)) ir-ristrutturar finanzjarju ta' dan id-dejn falla.
- (39) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Pollakki nnutaw li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien iddeċieda li jipparteċipa fit-tieni pian ta' ristrutturar, li kien jipprovdi għal (i) il-hłas lura ta' PLN 5.5 miljuni minn self li kellu jingħata mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali u (ii) id-differiment ta' PLN 3 miljuni ohra. Kif indikat hawn fuq (ara l-premessa (5)) PZL Dębica ma rċevietx is-self imwiegħed u l-Polonja irtirat il-parti korrispondenti tan-notifika.
- (40) Il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li d-dejn ta' PZL Dębica dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, bħall-fondi kollha dovuti lil awtoritajiet pubbliċi, kien iġġenera mgħax kkalkulat mill-formula deskritta fl-Artikolu 56 tal-Kodiċi Fiskali Polakka tad-29 ta' Awwissu 1997 ⁽¹²⁾. Ir-rata ta' mgħax hija ekwivalenti għal 200 % tar-rata bażi ppubblikata mill-Bank Nazzjonali tal-Polonja, flimkien ma' 2 % (200 punt bażi)(ara t-Tabella 3 hawn taht). Ir-rata ma tistax tkun inqas minn 8 %; f'dan il-każ kienet bejn l-10 % u s-46 %.

Tabella 3

It-tibdiliet fir-rati ta' mgħax mill-2000 sal-2012

Rata ta' mgħax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mgħax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mgħax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mgħax	Perjodu ta' applikazzjoni
41 %	mit-18.11.1999 sat-23.02.2000	20 %	mis-26.09.2002 sat-23.10.2002	13 %	mit-30.06.2005 sas-27.07.2005	13 %	mill-24.12.2008 sat-28.01.2009

⁽¹¹⁾ ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3.

⁽¹²⁾ Il-Ġurnal tal-Liġijiet Nru 137, punt 926, kif emendat.

Rata ta' mghax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mghax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mghax	Perjodu ta' applikazzjoni	Rata ta' mghax	Perjodu ta' applikazzjoni
43 %	mill-24.02.2000 sat-30.08.2000	18 %	mill-24.10.2002 sas-27.11.2002	12,5 %	mit-28.07.2005 sal-31.08.2005	11,5 %	mit-28.01.2009 sas- 26.02.2009
46 %	mill-31.08.2000 sat-28.02.2001	17,5 %	mit-28.11.2002 sad-29.01.2003	12 %	mill-01.09.2005 sal-31.01.2006	11 %	mis-26.02.2009 sas-26.03.2009
44 %	mill-01.03.2001 sat-28.03.2001	17 %	mit-30.01.2003 sas-26.02.2003	11,5 %	mill-01.02.2006 sat-28.02.2006	10,5 %	mis-26.03.2009 sal-25.06.2009
42 %	mid-29.03.2001 sas-27.06.2001	16 %	mis-27.02.2003 sas-26.03.2003	11 %	mill-01.03.2006 sal-25.04.2007	10 %	mill-25.06.2009 sad-09.11.2010
39 %	mit-28.06.2001 sat-22.08.2001	15,5 %	mis-27.03.2003 sal-24.04.2003	11,5 %	mis-27.04.2007 sas-26.06.2007	12 %	mid-09.11.2010 sal-20.01.2011
37 %	mit-23.08.2001 sal-25.10.2001	14,5 %	mill-25.04.2003 sat-28.05.2003	12 %	mit-28.06.2007 sad-29.08.2007	12,5 %	mill-20.01.2011 sas-06.04.2011
34 %	mis-26.10.2001 sat-28.11.2001	14 %	mid-29.05.2003 sal-25.06.2003	12,5 %	mit-30.08.2007 sat-28.11.2007	13 %	mis-06.04.2011 sat-12.05.2011
31 %	mid-29.11.2001 sat 30.01.2002	13,5 %	mis-26.06.2003 sat-30.06.2004	13 %	mid-29.01.2007 sal-31.01.2008	13,5 %	mit-12.05.2011 sad-09.06.2011
27 %	mil-31.01.2002 sal-25.04.2002	14,5 %	mill-01.07.2004 sat-28.07.2004	13,5 %	mill-31.01.2008 sat-28.02.2008	14 %	mid-09.06.2011 sal-10.05.2012
25 %	mis-26.04.2002 sad-29.05.2002	15 %	mid-29.07.2004 sal-25.08.2004	14 %	mit-28.02.2008 sas-27.03.2008	14,5 %	mill-10.05.2012
24 %	mit-30.05.2002 sas-26.06.2002	16 %	mis-26.08.2004 sat-30.03.2005	14,5 %	mis-27.03.2008 sas-26.06.2008		
23 %	mis-27.06.2002 sat-28.08.2002	15 %	mill-31.03.2005 sas-27.04.2005	15 %	mis-26.06.2008 sas-27.11.2008		
21 %	mid-29.08.2002 sal-25.09.2002	14 %	mit-28.04.2005 sad-29.06.2005	14,5 %	mis-27.11.2008 sal-24.12.2008		

- (41) Il-Polonja ssottomettiet tabelli dettaljati li jispjegaw it-tibdil fid-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali. Sommarju tat-tibdil sal-31 ta' Awwissu 2012 jinsab fit-Tabella 4. Il-Polonja indikat li minkejja d-dejn, li kien fil-parti l-kbira akkumulat fl-2000-05, il-kumpanija ghamlet pagamenti kurrenti sinifikanti lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, jiġifieri iktar minn PLN 16-il miljun bejn l-2000 u Awwissu 2012.

Tabella 4

It-tibdiliet fid-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali

L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali				
Is-sena li fiha sar id-dejn	L-ammont tad- dejn	L-imghax dovut fuq l-ammont sad-differiment	Id-dejn imhallas (bejgh ta' assi, sekwestru, iehor)	Pagamenti kurrenti
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali				
Is-sena li fiha sar id-dejn	L-ammont tad- dejn	L-imghax dovut fuq l-ammont sad-differiment	Id-dejn imhallas (bejgh ta' assi, sekwestru, iehor)	Pagamenti kurrenti
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Totali fil-15.8.2012	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) L-awtoritajiet Pollakki pprovdew ukoll informazzjoni fuq il-miżuri l-oħra li ha l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali biex jiggarantixxi u jirkupra d-dejn.

PZL Dębica li kien iddeċieda li ma japplikax għall-falliment iżda kien se jkompli bis-sekwestru u l-bejgh tal-assi tal-kumpanija.

a) L-ewwel nett, fl-2001-07 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kellu ipoteka li kienet tkopri 100 % tal-valur tad-dejn. Hekk kif l-ammont kiber, żdiedu assi ġodda mal-ipoteka sabiex ikopru d-dejn il-ġdid.

d) Fl-aħħar nett, il-Polonja spjegat li d-PLN 9 miljuni irkuprati mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali fl-2003-12 kienu jinkludu pagamenti lura fuq bażi volontarja mill-kumpanija, li setghu isiru mill-profitti ġġenerati mill-2006 'l hawn u mill-injezzjoni ta' kapital li ghamel investitur privat fl-2010.

b) It-tieni, sa mill-2003 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ha azzjoni għall-irkupru tad-dejn, billi kiseb kważi PLN 9 miljuni mill-bejgh taht kontroll tal-assi tal-kumpanija u mis-sekwestru tal-kontijiet ta' PZL Dębica. Il-Polonja pprovdiet informazzjoni dettaljata mill-bejgh tal-assi ta' PZL Dębica li permezz tiegħu bejn l-2004 u l-2008 il-kumpanija rnexxielha tnaqqas id-dejn tagħha mal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali b'madwar PLN 7 miljuni (ara Tabella 5). Il-Polonja spjegat li PZL Dębica kellha l-hsieb li tkompli tbiegħ l-assi tagħha; madankollu, mill-2009 'l hawn, bħala riżultat tal-kriżi ekonomika, ma rnexxilhiex issib xerrej li lest joffri l-prezz tas-suq.

c) It-tielet, il-Polonja ssottomettiet evidenza minn dak iż-żmien li tindika li fl-2006 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien ikkunsidra japplika għall-falliment ta' PZL Dębica. Il-Polonja pprovdiet ittra ddatata l-20 ta' Novembru 2006 li permezz tagħha l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali informa lill-kumpanija bl-intenzjoni tiegħu li japplika għall-falliment ta' PZL Dębica. Bi twegiba, fit-12 ta' Diċembru 2006, PZL Dębica pprovdiet lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali d-dettalji tal-ewwel pian ta' ristrutturatur, il-qagħda finanzjarja tagħha u l-prospetti għall-futur, filwaqt li fost l-oħrajn indikat li fl-2006 il-kumpanija kellha tirreġistra profitt għall-ewwel darba. PZL Dębica talbet lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali biex ma japplikax għall-falliment u ma jissekwestrax iktar mill-assi tagħha, li, skont hi, kien ixeġkel il-proċess ta' ristrutturatur li kien għaddej. Fit-twegiba tiegħu tas-16 ta' Jannar 2007 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali informa lil

Tabella 5

Il-bejgh tal-assi ta' PZL Dębica

Nru tal-biċċa art	Tip ta' assi	Data tal-bejgh	Prezz tal-bejgh (PLN)
430/51 430/52 430/14	linja tal-iggalvaniz-zar	17.02.2004	[...] (*)
430/144	biċċa art mhux żviluppata	19.10.2006	[...]
430/104	biċċa art mhux żviluppata	31.01.2007	[...]
430/141	binja tal-kompres-suri	5.07.2007	[...]
430/44	biċċa art żviluppata	15.11.2007	[...]
430/10	binja industrijali	12.12.2007	[...]
430/113	biċċa art żviluppata		
430/114	biċċa art żviluppata		
430/115	biċċa art żviluppata		
430/156	trij		

Nru tal-biċċa art	Tip ta' assi	Data tal-bejgħ	Prezz tal-bejgħ (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	biċċiet art żviluppati u mhux, triq	16.01.2008	[...]
430/162	mahżen	09.07.2008	[...]
430/164 430/166	biċċiet art mhux żviluppati	16.12.2008	[...]
Total:			7 171 500

(*) Informazzjoni kunfidenzjali

(43) F'Ottubru 2011, wara li ġew irtirati whud mill-miżuri notifikati jiġifieri l-injezzjoni ta' kapital u s-self preferenzjali, il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni bl-evalwazzjoni tagħha li d-differiment tad-dejn rigward is-sigurtà soċjali (ara l-premessa (15)c) bħala parti mill-pjan ta' ristrutturatur notifikat) kien jissodisfa l-kriterju ta' kreditur privat u għaldaqstant ma kienx jikkostitwixxi għajna mill-Istat.

(44) Għal dak il-ghan, fl-2011 PZL Dębica ikkummissjonat studju minn 'Consulting', kumpanija indipendenti bbażata f'Katowice. Ir-rapport ippreżenta analiżi tal-kriterju ta' kreditur privat ibbażat fuq it-tqabbil bejn dawn iż-żewġ xenarji:

a) Alternattiva 1 – l-infurzar tal-pretensjonijiet finanzjarji kollha mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali. Skont l-istudju dan kien jobbli lill PZL Dębica biex tapplika għal falliment. F'dan ix-xenarju, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien jirkupra bejn 60 % u 70 % f'minn tlieta sa erba' snin.

b) Alternattiva 2 – jithallas id-dejn lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali billi jiġi differit l-ammont totali dovut. F'dak ix-xenarju, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jirċievi l-ammont kollu dovut flimkien ma' tariffa ta' PLN 1.6 miljun għad-differiment imħallsa f'96 rata. Barra minn hekk, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jirċievi PLN 2 miljuni fis-sena f'pagamenti kurrenti bis-saħħa tal-operat kontinwat tal-kumpanija.

(45) F'Awwissu 2012 il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li fl-1 ta' Marzu 2012 kien ġie konkluż ftehim bejn PZL Dębica u l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali dwar id-differiment tad-dejn ibbażat fuq il-kriterju tal-kreditur privat. Il-Polonja spjegat li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien ikkun-sidra l-vantaġġi ta' kull alternattiva bil-ghan li jimmassimizza l-irkupru tad-dejn. Il-ftehim ikopri l-ammont dovut dakinhar ta' PLN [7 000 000 – 13 000 000], li jinkludi dejn ta' PLN [3 500 000 – 6 500 000] u mgħax ta' PLN [3 500 000 – 6 500 000]. Ma' dak l-ammont ġiet miżjuda tariffa ta' differiment ta' PLN [1 000 000 – 1 700 000]. Id-differiment jipprovdi għall-hlas lura f'96 rata mensili, li minnhom disgha

diġà thallsu. Fl-2012 il-Polonja ssottomettiet it-tqabbil segwenti tal-alternattivi disponibbli lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali (Tabella 6).

Tabella 6

Tqabbil tal-alternattivi għall-irkupru tad-dejn ta' PZL Dębica dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali (PPLN)

	Alternattiva 1 - differiment	Alternattiva 2 - likwidazzjoni
Proporzjon imħallas tad-dejn	[7 000 000 – 13 000 000]	[4 000 000 – 8 000 000]
(somma ewlenija + imghax)	100 %	bejn 60 % u 70 %
Ammonti addizzjonali	[1 000 000 – 1 700 000] tariffa tad-differiment	Ebda mgħax minn dakinhar tal-likwidazzjoni
Pagamenti kurrenti sakemm id-dejn jiġi rkuprat kollu	15,2 miljuni	2,9 miljuni
Ammont totali riċevut	[23 200 000 – 29 000 000]	[6 900 000 – 10 900 000]
Data ta' maturità	Sal-2020 Irkupru iktar kmieni possibbli jekk jinbiegħu assi ipotekati addizzjonali għall-prezz tas-suq qabel l-2020	wara l-2016

(46) Il-Polonja rrimarkat li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali għadu jzomm ipoteka fuq l-assi tal-kumpanija għall-valur totali ta' PLN 6 243 002,55. Skont il-ftehim, kwalunkwe bejgħ ta' assi awtomatikament inaqqas l-ammont differit, u b'hekk il-hlas lura jkun jista' jsir iktar kmieni mis-96 xahar previsti.

6. Dejn dovut lill-Uffiċċju tal-Marixxall

(47) Il-Polonja kkonfermat li d-dejn dovut lill-Uffiċċju lokali tal-Marixxall imsemmi fit-tieni pjan ta' ristrutturatur kien thallas fl-14 ta' Awwissu 2012. Dan kien jikkonsisti f'dejn ta' PLN 61 104,97 li sar bejn l-1999 u l-2001 u mgħax ta' PLN 103 566,29 li kien akkumula sa dakinhar.

V. EVALWAZZJONI

(48) Skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat, għajna mill-Istat hija mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi fi kwalunkwe forma li tohloq distorsjoni jew thedded il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti b'tali mod li jkollha impatt fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

- (49) Il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 197(1) tat-Trattat huma kumulattivi u għalhekk sabiex miżura tikkwalifika bħala għajnuna mill-Istat il-kundizzjonijiet kollha jridu jittwettqu.
- (50) Abbażi tad-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura, il-Kummissjoni se tevalwa l-miżuri li ġejjin:
- a) il-miżuri li ġew irtirati;
 - b) il-miżuri ta' qabel l-adeżjoni;
 - c) id-dejn imhallas minn PZL Dębica;
 - d) il-miżuri mogħtija wara l-adeżjoni tal-Polonja fl-UE:
 - (i) l-għajnuna *de minimis*;
 - (ii) id-differiment tad-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali.
- (55) Jekk, min-naha l-oħra, il-miżuri ngħataw wara l-adeżjoni, dawn jikkostitwixxu għajnuna ġdida u l-kompatibbiltà tagħhom tiġi evalwata mill-Kummissjoni skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108 tat-Trattat.
- (56) Barra miż-żewġ miżuri imsemmijin fid-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura bħala miżuri ta' qabel l-adeżjoni (ara l-premessi (12)a) u (12)b)) il-Polonja ssostni li d-deċiżjoni ta' thassir li harġet l-Eżattorja lokali fl-2003 li tkopri l-ammont ta' PLN 914 522,15 għandha tiġi ttrattata bħala għajnuna ta' qabel l-adeżjoni wkoll.
- It-thassir tad-dejn mill-Eżattorja ta' Dębica
- (57) Bi tweġiba għat-thassir tal-Kummissjoni fid-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura b'konnessjoni mal-fatt li ebda dokument tal-ġotja ma gie pprovdut, il-Polonja pprovdiet dokument dwar l-ġoti tal-għajnuna ddatat l-20 ta' Ottubru 2003 u ċċarat il-mekkaniżmu għall-ġoti tal-għajnuna skont l-Att tal-2002 (ara l-premessa (30)).
- (58) L-awtoritajiet Pollakki pprovdew lill-Kummissjoni b'analizi tal-ligi Pollakka filwaqt li indikaw li d-deċiżjoni tal-2003 dwar ir-ristrutturar tikkostitwixxi dokument legalment vinkolanti li abbażi tiegħu l-Eżattorja għandha l-obbligu li thassar l-arretrati tat-taxxi. Mad-deċiżjoni dwar ir-ristrutturar ġew marbuta għadd ta' kundizzjonijiet ogġettivament verifikabbli (ara l-premessa (28)). L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li PZL Dębica tosserva dawk il-kundizzjonijiet. Fl-assenza ta' kwalunkwe indikazzjoni għall-kuntrarju, il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li t-thassir tad-dejn ingħata qabel l-adeżjoni tal-Polonja mal-UE.

1. Il-miżuri li ġew irtirati

- (51) Skont l-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat⁽¹³⁾, Stat Membru jista' jirtira n-notifika wara li tinfetah proċedura ta' investigazzjoni formali f'hin tajjeb qabel ma l-Kummissjoni tkun hadet deċiżjoni dwar il-karattru tal-għajnuna tal-miżura notifikata u għalhekk tingħalaq il-proċedura.
- (52) L-awtoritajiet Pollakki rtiraw tnejn mill-miżuri li jridu jiġu implimentati skont it-tieni pjan ta' ristrutturar, jiġifieri injezzjoni ta' kapital u self preferenzjali li jammontaw għal PLN 10.5 miljuni (ara l-premessi (15)a) u (15)b)). Għaldaqstant, b'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999, l-investigazzjoni tal-Kummissjoni f'dawn il-miżuri trid tingħalaq.

2. Il-miżuri ta' qabel l-adeżjoni

- (53) Il-miżuri ta' għajnuna li ngħataw qabel u li mhumix applikabbli wara l-adeżjoni tal-Polonja fl-UE ma jistgħux jiġu eżaminati mill-Kummissjoni, la taht il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 108 tat-Trattat u lanqas taht il-mekkaniżmu interim. Dak il-mekkaniżmu la jehtieg u lanqas jawtorizza lill-Kummissjoni li tanalizza l-miżuri ta' għajnuna li ma jibqgħux applikabbli wara l-adeżjoni.
- (54) Għajnuna mogħtija mill-Polonja hija kkunsidrata li ngħatat qabel l-adeżjoni jekk l-awtorità kompetenti tkun adottat ftehim legalment vinkolanti qabel l-1 ta' Mejju 2004 li permezz tiegħu intrabtet li tagħti l-għajnuna. Għajnuna individwali mhijiex applikabbli wara l-adeżjoni jekk l-iskopertura ekonomika preċiża tal-Istat kienet magħrufa qabel ingħatat l-għajnuna.

3. Id-dejn imhallas minn PZL Dębica

- (59) Fl-andament tal-investigazzjoni l-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li PZL Dębica kienet hallset id-dejn segwenti:
- a) dejn lill-Kunsill Municipali ta' Dębica għall-valur nominali ta' PLN 1 116 788,60, flimkien ma' mgħax li jammonta għal PLN 592 669,80, imhallas fil-31 ta' Mejju 2004;
 - b) dejn lill-Uffiċċju tal-Marixxall għall-valur nominali ta' PLN 61 104,97, flimkien ma' mgħax li jammonta għal PLN 103 566,29, imhallas fl-14 ta' Awwissu 2012.
- (60) Il-Polonja pprovdiet konferma li dawn id-djun kienu ġew imhallas.
- Dejn lill-Kunsill Municipali ta' Dębica imhallas fil-31 ta' Mejju 2004
- (61) Il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni li bħala parti min-negozjati tar-ristrutturar mal-kredituri pubbliċi li wasslu

⁽¹³⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

biex l-ewwel pjan ta' ristrutturar jiġi agġornat f'Ottubru 2003, PZL Dębica kienet tablet lill-Kunsill Muniċipali ta' Dębica biex jinkludi fil-pjan ta' ristrutturar l-ammont ta' PLN 1 116 788,60 li hija kellha taghti lill-Kunsill. Il-Kunsill Muniċipali ta' Dębica rrifjuta li jagħmel dan u l-kumpanija rnexxielha thallas id-dejn fil-31 ta' Mejju 2004, xahar wara li l-Polonja ssiehbet fl-Unjoni Ewropea.

- (62) Il-Kummissjoni tinnota li d-dejn kien sugġett għal imghax kompost b'rata għolja minn 44 % sa 13.5 % (ara Tabella 3). L-imghax akkumulat mhallas minn PZL Dębica fil-31 ta' Marzu 2004 kien jammonta għal PLN 592 669,80.
- (63) Ir-rata ta' rkupru li kienet tiġi applikata mill-Kummissjoni għal għajjnuna li tkun inghatat kontra l-liġi lil kumpanija fil-Polonja bejn l-1 u l-31 ta' Mejju 2004 kienet tkun ta' 7.62 % ⁽¹⁴⁾. Din hija rata hafna iktar baxxa mir-rata tal-imghax applikata għad-dejn mill-Polonja.
- (64) Fuq il-bażi li d-dejn thallas kollu u li r-rata tal-imghax ta' 13.5 % applikata għad-dejn bejn l-1 u l-31 ta' Mejju 2004 kienet hafna oghla mir-rata ta' rkupru ta' 7.62 % applikata mill-Kummissjoni, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-irkupru kien komplet skont l-Avviż mill-Kummissjoni 'Lejn implimentazzjoni effettiva tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li jordnaw lill-Istati Membri biex tiġi rkuprata għajjnuna mill-Istat inkompatibbli li ngħatat kontra l-liġi ⁽¹⁵⁾ ('l-avviż ta' rkupru'). L-ammont tal-imghax imhallas jaqbeż l-ammont tal-imghax li kien ikollu b'zonn jithallas fil-każ ta' deċiżjoni negattiva, ikkalkulati skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li timplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 689/1999 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat KE ⁽¹⁶⁾. Il-Kummissjoni għalhekk semplicement tiehu nota tal-hlas tad-dejn, mingħajr hsara għall-klassifikazzjoni ta' din il-miżura fil-futur għall-applikazzjoni tal-prinċipju tal-ewwel darba għall-ahhar darba.

Dejn lill-Uffiċċju lokali tal-Marixxall imhallas fl-14 ta' Awwissu 2012

- (65) Il-Kummissjoni tinnota li fl-2007 l-Uffiċċju lokali tal-Marixxall iddeċieda li jhassar id-dejn, li għaldaqstant ġie inkluz fit-tieni pjan ta' ristrutturar. It-tieni pjan ta' ristrutturar ġie nnotifikat lill-Kummissjoni.
- (66) Fl-istess waqt, il-Kummissjoni tinnota li d-dejn kien sugġett għal imghax kompost b'rata minn 46 % sa 10 % (ara Tabella 3). L-imghax totali imhallas minn PZL Dębica fl-14 ta' Awwissu 2012 kien jammonta għal PLN 103 566,29, kważi d-doppju tal-ammont tad-dejn originali ta' PLN 103 566,29.

- (67) Il-Kummissjoni tikkunsidra li differiment *de facto* sehh bejn l-1999 (meta saret l-ewwel parti tad-dejn) u l-2012 (meta d-dejn thallas) u li b'hekk l-Uffiċċju lokali tal-Marixxall ikkonferixxa vantaġġ fuq il-kumpanija, li kienet diġà f'diffikultajiet serji, billi taffa l-piż assoċjat mal-attivitajiet normali tan-negozju, li jinkludi l-hlas lura ta' dejn lill-awtoritajiet pubbliċi.

- (68) Ir-rata ta' rkupru li kienet tiġi applikata mill-Kummissjoni għal għajjnuna li tkun inghatat kontra l-liġi lil kumpanija fil-Polonja wara l-adeżjoni tal-Polonja fl-UE sa meta din thallas id-dejn kienet tkun ta' 5.26 % u 7.62 % ⁽¹⁷⁾. Din hija rata hafna iktar baxxa mir-rata ta' imghax applikata għad-dejn mill-Polonja.

- (69) Abbażi tal-fatt li d-dejn thallas kollu u r-rata tal-imghax ta' bejn l-10 % u s-16 % applikata għad-dejn ta' PZL Dębica bejn l-1 ta' Mejju 2004 u l-14 ta' Awwissu 2012 kienet hafna oghla mir-rata ta' rkupru applikata mill-Kummissjoni ta' bejn 5.26 % u 7.62 %, il-Kummissjoni tikkonkludi li, irrispettivament mill-legalità tal-għajjnuna, l-irkupru ġie finalizzat b'konformità mal-avviż ta' rkupru tal-Kummissjoni. L-ammont tal-imghax li fil-fatt thallas jaqbeż l-ammont ta' imghax li kien ikollu jithallas skont ir-Regolament (KE) Nru 794/2004.

4. Il-miżuri mogħtija wara l-adeżjoni tal-Polonja fl-UE:

4.1. *De minimis*

- (70) Il-Polonja infurmat lill-Kummissjoni b'ħames miżuri għat-total ta' PLN 20 873,65, li, skont hi, kellhom jiġu ttrattati bħala għajjnuna *de minimis* (elenkati fit-Tabella 2). Dawn il-miżuri jaqghu fl-ambitu tal-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 69/2001.
- (71) Il-Kummissjoni tagħraf li r-Regolament (KE) Nru 69/2001, li ppermetta li jingħataw sa EUR 100 000 (madwar PLN 400 000), ma kienx esplicitament jeskludi impriżi f'diffikultà. Madankollu, ir-Regolament fil-fatt kien speċifikament jipprevedi li s-self, li jista' jiġi mqabbel mad-differimenti, għandu jkun 'kopert b'garanzija normali u [...] ma jinvolvi riskju aktar minn dak li hu normali' (premissa 6). F'dan il-każ, il-Kummissjoni hija tal-fehma li d-differiment tal-Eżattorija tat-8 ta' Settembru 2006 biss kien konformi ma' dak ir-rekwiżit.
- (72) L-ewwel nett, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-Polonja ma pprovdietx informazzjoni biżżejjed biex tippermetti l-verifika tal-mekkaniżmu tal-kalkolu tal-għajjnuna *de minimis* u tal-ammont tal-għajjnuna pprezentat mill-Polonja bħala l-ammont tal-għajjnuna fit-Tabella 2. B'mod partikolari, ma ġietx provduta informazzjoni dettaljata dwar l-applikazzjoni tar-rati ta' referenza u

⁽¹⁴⁾ Għar-rata ta' rkupru applikabbli ara: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ ĠU C 272, 15.11.2007, p. 4.

⁽¹⁶⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.; ara b'mod partikolari l-Artikoli 9 u 11.

⁽¹⁷⁾ Ara n-nota 14 ta' qiegħ il-paġna.

tar-rati użati għall-kalkolu tal-imposta fuq il-pagament tard, li kienu jippermettu li jiġu kkontrollati l-kalkoli li saru skont il-formula applikata mill-Polonja (ara l-premessa (36)). Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra l-ammont nominali tat-tliet differimenti mogħtija mis-Sindku ta' Dębica fis-7 ta' April, fit-28 ta' Lulju u fil-5 ta' Ottubru 2006, li għalihom ma nġatat ebda garanzija, bħala l-ammonti li jridu jiġu kkunsidrati għall-finijiet *de minimis*. L-ammont ta' PLN 264 186 kien is-sugġett ta' żewġ deċiżjonijiet ta' differiment mis-Sindku ta' Dębica. Peress li dawn id-deċiżjonijiet kienu jirrigwardaw l-istess sugġett, l-ammont se jiġi kkunsidrat darba biss.

- (73) Fil-każ tad-differiment ta' sebat ijiem mogħti mill-Eżattorija fit- 8 ta' Settembru 2006, li għalih inġatat garanzija li tkopri 100 % tal-ammont differit ta' PLN 614 550, il-Kummissjoni kkalkulat l-element ta' għajjnuna billi ziedet

400 punt bażi mar-rata ta' referenza ta' 5.56 %, kif previst fl-avviż tal-Kummissjoni tal-1997 dwar il-metodu biex jiġu stabbiliti r-rati ta' referenza u ta' skont⁽¹⁸⁾. L-għajjnuna f'dan il-każ tammonta għal PLN 1 126.

- (74) Għal dak li jirrigwarda d-deċiżjoni ta' thassir mahruġa mis-Sindku ta' Dębica fil-5 ta' Ottubru 2006, dan jammonta għal għotja fi flus u għaldaqstant għandu jiġi kkunsidrat kollu kemm hu.
- (75) Fid-dawl ta' dak ta' hawn fuq, il-valur totali tal-għajjnuna huwa ta' PLN 369 788 (madwar EUR 93 437⁽¹⁹⁾) (ara Tabella 7) Minhabba li t-total huwa inqas minn EUR 100 000, dawn il-miżuri huma koperti mir-Regolament (KE) Nru 69/2001. Il-Polonja kkonfermat li PZL Dębica ma kienet irċeviet ebda għajjnuna *de minimis*.

Tabella 7

Għajjnuna *de minimis*

Awtorità tal-ghoti	Tip ta' miżura u data tad-deċiżjoni	Ammont nominali	Tul ta' żmien	Ammont tal-għajjnuna
Is-Sindku ta' Dębica	Deċiżjoni tad-differiment Datata 7.4.2006	PLN 264 186	84 jum	PLN 264 186
Is-Sindku ta' Dębica	Deċiżjoni tad-differiment datata 7.4.2006	EUR 66 604	14-il jum	EUR 66 604
Il-Kap tal-Eżattorija ta' Dębica	Deċiżjoni tad-differiment datata 8.9.2006	PLN 614 520 EUR 154 236	7 ijiem	PLN 1 126 EUR 282
Is-Sindku ta' Dębica	Deċiżjoni ta' thassir datata 5.10.2006	PLN 20 772 EUR 5 279	—	PLN 20 772 EUR 5 279
Is-Sindku ta' Dębica	Deċiżjoni tad-differiment datata 5.10.2006	PLN 83 704 EUR 21 272	72 jum	PLN 83 704 EUR 21 272
TOTAL:				PLN 369 788 EUR 93 437

4.2. Id-differiment tad-dejn dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali

- (76) L-Artikolu 107(1) tat-Trattat ikopri interventi f'diversi modi li jnaqqsu l-kosti normali ta' kumpanija u li, mingħajr ma jkunu sussidju fis-sens strett tal-kelma, huma simili fil-karattru u għandhom l-istess effett. Huwa stabbilit fil-każistika li l-komportament ta' korp pubbliku b'responsabbiltà għall-għbir tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali li jittollera l-pagament tard ta' daww il-kontribuzzjonijiet jikkonferixxi fuq impriza li tkun f'diffikultà finanzjarja serja vantaġġ kummerċjali billi jtaffi l-piż assoċjat mal-applikazzjoni normali tas-sistema tas-sigurtà soċjali li ma jistax jitneħħa għal kollox permezz ta' mġħax u imposti fuq l-inadempjenza applikati għall-pagament tard⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3.

⁽¹⁹⁾ Għall-finijiet ta' konverżjoni l-Kummissjoni użat ir-rati medji tal-kambju tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja fid-data tad-deċiżjoni tal-ghoti tal-għajjnuna. Ara <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>

⁽²⁰⁾ Kawża C-256/97 DMT [1999] Ġabra I-3913, paragrafu 30; Kawża T-36/99 Lenzing v Commission [2004] Ġabra II-3597, paragrafu 137.

- (77) F'dan il-każ l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ppermetta lil PZL Dębica takkumula ammont sinifikanti ta' dejn fl-2000-05. It-tibdil fid-dejn totali, inkluż l-imghax, huma spjegati fit-Tabella 4.
- (78) Bhala rimarka preliminari il-Kummissjoni tiġbed l-attenzjoni għall-fatt li l-ghajjnuna mill-Istat lil PZL Dębica setgħet ingħatat bis-saħħa tan-nuqqas li jiġi infurzat bis-siħ id-dejn pubbliku ta' PZL Dębica dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ⁽²¹⁾.
- (79) Il-Polonja ssostni li d-differiment tad-dejn mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ma jinvolvix għajjnuna mill-Istat minhabba li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali aġixxa bhala kreditur privat meta f'Mazu 2012 qabel mad-differiment tal-ammont totali li kien dovut, li kellu jithallas b'konformità ma' skeda ta' pagamenti f'96 rata. Il-Polonja ssottomettiet analiżi tal-kriterju ta' kreditur privat, imwettqa f'Ottubru 2011 u li tikkonferma, fl-opinjoni tagħha, li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali imur ahjar jekk jiddeferixxi l-pretensjonijiet tiegħu fuq PZL Dębica milli jekk jinfurza-hom. Il-Polonja ssostni wkoll li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, li ppartecipa fiz-żewġ pjani ta' ristrutturatur, dejjem kellu biżżejjed informazzjoni dwar il-qagħda finanzjarja u l-prospetti ta' PZL Dębica u dejjem aġixxa f'għarfien siħ tal-pożizzjoni tal-kumpanija. Fl-ahhar nett, il-Polonja rreferiet għal għadd ta' azzjonijiet li ha l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali biex jiggarantixxi u jinforza d-dejn. Skont il-Polonja, dan jikkonferma li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali aġixxa bhal kreditur privat u fittex li jirkupra l-pretensjoni tiegħu.
- (80) Skont każistika stabbilita, il-kundizzjonijiet li miżura trid tissodisfa sabiex tiġi trattata bhala 'għajjnuna' għall-finijiet tal-Artikolu 107 tat-Trattat ma jiġux soddisfati jekk l-impriza pubblika benefiċjarja tista', f'ċirkustanzi li jikkorrispondu għall-kundizzjonijiet normali tas-suq, tikseb l-istess vantaġġ bhal dak li huwa għad-dispożizzjoni tagħha permezz ta' riżorsi statali. Fil-każ ta' imprizi pubbliċi, dik l-evalwazzjoni ssir billi jiġi applikat fil-prinċipju, il-kriterju ta' investitur privat (f'dan il-każ, il-kriterju ta' kreditur privat ⁽²²⁾). Jekk Stat Membru jibbaża ruhu fuq dak il-kriterju matul proċedura amministrattiva, irid, jekk ikun hemm dubju, jistabbilixxi b'mod l-aktar ċar u fuq il-bażi ta' evidenza oġġettiva u verifikabbli li l-miżura fil-fatt tissodisfa dak il-kriterju ⁽²³⁾. Bil-ghan li tistabbilixxi jekk ingħatax vantaġġ li seta' jiġi kklassifikat bhala għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-
- Trattat, il-Polonja trid għaldaqstant tipprovdi evidenza li turi li l-awtoritajiet pubbliċi aġixxew bl-istess mod bhala kreditur privat ipotetiku, li ma kienx jittollera n-nuqqas ta' pagament u li kien jieh u azzjoni effettiva biex jinforza d-dejn anke jekk dan kien jirriżulta fi proċedimenti ta' insolvenza.
- (81) Il-kreditur privat ipotetiku kien jikkontrolla mill-qrib il-qagħda ekonomika tad-debitur; in-nuqqas ta' pjan ta' ristrutturatur u l-prospetti fqar ta' ritorn għall-vjabbiltà kienu jhaffu l-irkupru tad-dejn.
- (82) Isegwi għalhekk li sabiex jiġi determinat jekk ingħatatx għajjnuna mill-Istat minn awtoritajiet pubbliċi, irid jiġi stabbilit li f'dan il-każ l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali fittex li jirkupra l-flejjes kollha dovuti lil mingħajr ma jagħmel telf finanzjarju u li billi ddecieda li ma japplikax għall-falliment tal-kumpanija l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kellu l-intenzjoni li jimmassimizza l-irkupru għall-ammonti dovuti lil bhal ma kien jagħmel il-kreditur privat ipotetiku ⁽²⁴⁾.
- (83) Il-Kummissjoni se tanalizza r-rapport li ssottomettiet il-Polonja dwar id-deċizzjoni li ttiehdet fl-2012 biex jiġi ffirmat il-ftehim tad-differiment. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien halla d-dejn jakkumula għal għadd ta' snin. Tabilhaqq, l-informazzjoni li pprovdiet il-Polonja tirrigwarda l-perjodu siħ mit-tmiem tal-ewwel perjodu ta' ristrutturatur (u anke qabel) sal-ikkummissjonar tal-istudju f'Ottubru 2011 bil-hsieb li jiġi konkludat ftehim dwar id-differiment. Fid-dawl tan-notifika tal-2008 rigward it-tieni pjan ta' ristrutturatur, il-kumpanija ma fittxixx attivament li tagħmel ftehim mal-kredituri. Il-Kummissjoni trid għalhekk tivverifika wkoll li l-komportament tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali bejn it-tmien tal-ewwel perjodu ta' ristrutturatur u meta gie ffirmat il-ftehim tad-differiment jgħaddi mill-kriterju tal-kreditur privat.
- (84) Fil-premessi segwenti l-Kummissjoni se tirreferi għal (i) l-involvement tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali fl-ewwel pjan ta' ristrutturatur, (ii) l-infurzar parzjali tad-dejn mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali bejn l-2007 u l-2012 wara li falla l-ewwel pjan ta' ristrutturatur, u (iii) il-ftehim ta' differiment tal-1 ta' Marzu 2012. L-ewwel pjan ta' ristrutturatur gie approvat mill-awtorità nazzjonali kompetenti qabel ma l-Polonja dahlet fl-Unjoni Ewropea u jkopri l-aktar il-perjodu tal-pre-adeżjoni. L-evalwazzjoni ta' punti (ii) u (iii) hija deċiziva għall-konkluzjoni li tikkonċerna l-komportament tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali. L-evalwazzjoni tal-Kummissjoni madankollu se tiffoka mill-gdid fuq it-tibdil fil-qagħda ta' PZL Dębica taht l-ewwel pjan ta' ristrutturatur, minhabba li huwa vitali li hi tifhem kif evolviet din is-sitwazzjoni.

⁽²¹⁾ Cf. C-342/96 *Tubacex* [1999] Ġabra I-2459, paragrafu 46, C-256/97 *DMT* [1999] Ġabra I-3913, paragrafu 21, C-480/98 *Magefesa* [2000] Ġabra I-8717, T-152/99 *HAMSA* [2002] Ġabra II-3049, paragrafu 167.

⁽²²⁾ Kawża C-124/10 *Électricité de France v Commission*, Sentenza tal-5.7.2012, għadha mhix publikata, paragrafu 78 li jiċċita (ara, għal dan, Kawża C-303/88 *L-Italja v Il-Kummissjoni* [1991] Ġabra I-1433, paragrafu 20; Kawża C-482/99 *Franzae v Il-Kummissjoni* [2002] Ġabra I-4397, paragrafi 68 to 70; u *Comitato Venezia vuole vivere* u *Ohrain v Il-Kummissjoni*, għadha mhix publikata, paragrafu 91 u l-każistika ċitata).

⁽²³⁾ Kawża C-124/10 *Électricité de France v Il-Kummissjoni*, Sentenza tal-5.7.2012, għadha mhix publikata.

⁽²⁴⁾ Kawża C-256/97 *DM Transports* [1999] Ġabra I-3913, paragrafu 30.

L-involviment tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali fl-ewwel pjan ta' ristrutturatur

- (85) Kif issemma qabel, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ddecieda li jippartecipa fl-ewwel pjan ta' ristrutturatur imhejji u approvat fl-2002, jiġifieri qabel il-Polonja dahlet fl-UE. Il-pjan kien jinkludi r-ristrutturatur tad-dejn finanzjarju dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali. Abbażi ta' dak il-pjan ta' ristrutturatur, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali qabel li jiddifferixxi dejn ta' PLN 1 364 600, filwaqt li ammont akbar PLN 3 890 000 kellu jithallas permezz ta' self mill-Fond ghar-Ristrutturatur tal-Impriżi. Kif spjegat hawn fuq (ara l-premessa (13)) PZL Dębica ma rċevitx finanzjament mill-Fond. Bħala riżultat l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ddecieda li ma jiddifferixxi il-parti li kien fadal tad-dejn u fl-2006 hedded li jibda proċedimenti biex il-kumpanija tiġi ddikjarata falluta.
- (86) Il-Kummissjoni tinnota li minkejja l-falliment tar-ristrutturatur finanzjarju u tal-arretrati finanzjarji fi tmiem l-ewwel pjan ta' ristrutturatur, fl-2006 PZL Dębica irnexxielha tirreġistra profitt modest (ara Tabella 1). Dan jikkonferma li l-isforzi tal-kumpanija fir-ristrutturatur organizzattiv u teknoloġiku taw il-frott.
- (87) Barra minn hekk, mill-2001 'l hinn l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali stabbilixxa garanzija fuq għadd ta' assi ta' PZL Dębica li kienu jkopru d-dejn li kien qiegħed jiżdied. Il-valur tal-ipoteka lahaq il-PLN 11.6-il-miljun fl-2007, li jkopru 100 % tad-dejn.
- (88) Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni tinnota li sa mill-2003 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali beda jinforza d-dejn permezz tal-bejgħ tal-assi ta' PZL Dębica (kif turi t-Tabella 5). L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ddecieda, madankollu, li ma jipproċedix b'bejgħ bl-għaġla, li hafna drabi jiġġenera ammonti iktar baxxi milli normalment ikun il-każ. Tabilhaqq, fil-kuntest tat-tnaqqis fid-domanda għall-assi finanzjarji bħala riżultat tal-klima ekonomika attwali, dan il-fenomeno seta' biss jikkarga. Minflok, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali qabel li jsir bejgħ ikkontrollat organizzat mill-kumpanija. L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kellu jaqbel mal-bejgħ fuq il-bażi ta' offerta minn parti terza u l-profitt nett mill-bejgħ imbagħad ġie trasferit lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali. L-evidenza li pprovdiet il-Polonja twassal għall-konkluzjoni li minkejja li l-bejgħ immexxi minn PZL Dębica ġġenera valuri tas-suq, il-proċess tal-bejgħ kien iktar kajman minn bejgħ bl-għaġla. Bejn l-2004 u l-2006 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali rkupra iktar minn PLN 1.6 miljun permezz tal-bejgħ ikkontrollat tal-assi ta' PZL Dębica.

L-infurzar tad-dejn mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali bejn l-2007 u l-2012

- (89) Il-falliment tar-ristrutturatur finanzjarju fl-ewwel pjan ta' ristrutturatur u d-dejn dejjem jiżdied ta' PZL Dębica wassal lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali biex jikkunsidra serjament ix-xenarju ta' falliment fl-aħħar tal-2006. Kif spjegat hawn fuq (ara l-premessa (42)c)) fl-20 ta' Novembru 2006 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali informa lill-kumpanija

bl-intenzjoni tiegħu li japplika għall-falliment ta' PZL Dębica. Wara li fit-12 ta' Diċembru 2006 PZL Dębica ipprezentat informazzjoni lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, dik it-tgħidd ma twettqitx. Il-Kummissjoni evalwat jekk l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali aġixxiex bħal kreditur privat ipotetiku bejn l-2007 (meta ntemm l-ewwel perjodu ta' ristrutturatur) u l-2012 (meta l-ftehim ta' differiment ġie konkluzi).

- (90) Il-Kummissjoni l-ewwel evalwat l-informazzjoni li pprezentat PZL Dębica lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali fit-12 ta' Diċembru 2006. Il-kumpanija pprezentat analiżi dettaljata tal-qagħda ekonomika u finanzjarja tagħha u dettalji tal-prospetti futuri tagħha. Il-Kummissjoni tinnota li l-punti segwenti pprezentati mill-kumpanija lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ikunu importanti biex kreditur privat ipotetiku jevalwa l-qagħda tad-debitur u jiddetermina x'ażżjoni xierqa jista' jiehu biex jimmassimizza l-irkupru tad-dejn, u għalhekk ikunu mmonitorjati mill-kreditur:
- a) iż-żieda fil-bejgħ u t-tnaqqis fil-kosti tal-produzzjoni tal-kumpanija, li nkisbu bħala riżultat tal-miżuri ta' ristrutturatur li hadet PZL Dębica taht l-ewwel pjan ta' ristrutturatur;
- b) il-profitti mbassra għall-2006 u l-ispejja li kien il-falliment li jinkisbu profitti qabel l-2006 li wassal għal żieda fid-dejn u l-inkapaċità ta' PZL Dębica lil thallas id-dejn qabel;
- c) ix-xejra għal dħul globali pożittiv imbassra għas-snin li ġejjin, li għandu jippermetti għal hlas lura tad-dejn b'mod iktar regolari u jiggarrantixxi li ma jiġi akkumulat ebda dejn ġdid;
- d) l-isforzi tal-kumpanija ta' kummerċjalizzazzjoni u innovazzjoni u s-swieq il-godda fejn, bħala riżultat tal-istrateġija l-ġdida tagħha ta' kummerċjalizzazzjoni, il-kumpanija bdiet tbiegħ il-prodotti tagħha (l-estrazzjoni minerarja tal-faħam u r-ram u kuntratti godda ma' shab fl-Ukraina u ċ-Ċina);
- e) in-nuqqas ta' dejn iehor sinifikanti dovut lil xi awtorità pubblika ohra jew kreditur privat;
- f) kwalunkwe impenn mehud mill-kumpanija biex thallas pagamenti tas-sigurtà soċjali kurrenti fil-hin.

- (91) Il-Kummissjoni tinnota li abbażi tal-informazzjoni dettaljata pprezentata hawn fuq li tindika l-perkors tat-tkabbir għal PZL Dębica u d-dħul tangibbli għall-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, kien raġonevoli li wiehed jassumi li iktar kien se jiġi rkuprat billi l-kumpanija tithalla tkompli bl-operat tagħha milli tiġi mgieghla tidhol f'likwidazzjoni. Minkejja dan, il-Kummissjoni tinnota li, bħala kwistjoni ta'

prudenza, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ma qabilx mas-sospensjoni tal-proċedimenti tal-infurzar, li skont PZL Dębica kienu qed johonqu l-proċess ta' ristrutturatur. L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali għalhekk aġixxa bhala kreditur privat, li kien jagħżel kors ta' azzjoni li kien jippermettilu jimmassimizza l-irkupru tad-dejn.

- (92) Il-Kummissjoni tinnota li fl-2008 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali żamm mat-tieni pjan ta' ristrutturatur u għalhekk iffirma favur id-differiment ta' parti mid-dejn. Il-kumpla-ment tad-dejn kellu jithallas bhala riżultat ta' injezzjoni ta' fondi mill-Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali li hija tal-Istat. Madankollu, l-obbligu ta' perġodu sospensiv ġie rispettat u l-miżuri ma ġewx implimentati. Il-Kummissjoni tinnota li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ma bbażax ruhu fuq l-implimentazzjoni tat-tieni pjan ta' ristrutturatur bhala soluzzjoni għad-dejn pendenti, iżda kompli bil-kors ta' azzjoni li kien qabad fl-2007, kif deskritt hawn fuq.
- (93) Fl-2007 u 2008 grazzi għall-bejgħ taht kontroll tal-assi ta' PZL Dębica, flimkien mal-flejjes imsemmijin fil-premessa (88), l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali rkupra iktar minn PLN 5.4 miljuni (ara Tabella 5). Skont il-Polonja, in-nuqqas ta' bejgħ tal-assi tal-kumpanija wara l-2008, minkejja l-fatt li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kellu ipoteka fuq tliet proprjetajiet immobbli li kienu jiswew iktar minn PLN 6 miljuni b'kollox, irid jitqies fil-kuntest ekonomiku li fih sehh il-bejgħ tal-assi ta' PZL Dębica. Il-Polonja sostniet li l-kriżi ekonomika u t-tnaqqis fl-iskala ta' attività kummerċjali fir-reġjun taw kontribut għan-nuqqas ta' interess fl-assi ta' PZL Dębica u għamilha diffiċli li dawn jinbiegħu bi prezz ikkunsidrat aċċettabbli mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali.
- (94) Min-naħa l-oħra, kif innutat hawn fuq, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali żamm is-sekwestru tal-kont ta' PZL Dębica, li bejn l-2007 u l-2010 gieblu PLN 475 369 oħra.
- (95) Tabilhaqq, l-infurzar dejjem għaddej giebl lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali iktar minn PLN 7 miljuni fil-perġodu li qed jiġi analizzat (ara l-premessa (96b)); il-fatt li l-irkupru tad-dejn ha iktar żmien kien indirizzat mir-rata tal-imghax kompost applikata għad-dejn.
- (96) Il-Kummissjoni analizzat ukoll jekk bejn l-2007 u l-2012 PZL Dębica kinitx onorat l-impenji li hadet meta f'Jannar 2007 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ddecieda li ma jibdiex proċedimenti ta' insolvenza kontra tagħha. Il-Kummissjoni tinnota li:
- a) PZL Dębica ilha tagħmel il-profitti mill-2006 u fl-2010 rnexxielha tattira investitur privat (ara l-premessa (10)); fl-istess hin, ir-riżultati netti tagħha ġew imxejjla mill-ineligibbiltà tagħha għal offerti pubbliċi u l-inabbiltà li takkwista kreditu fis-suq bhala riżultat tad-dejn pendenti tagħha;
- b) Mill-2006 'l hawn il-kumpanija rnexxielha tnaqqas id-dejn b'PLN 7 miljuni; apparti l-bejgħ tal-assi taht

kontroll u s-sekwestru imsemmi hawn fuq, il-kumpanija kull sena onorat l-impenji ta' hlaas lura u użat il-profitti u injezzjoni ta' kapital fl-2010 minn investitur privat biex tnaqqas id-dejn.

- c) Il-kumpanija kompliet għaddej bil-pagamenti kurrenti lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali u lil awtoritajiet pubbliċi oħra mill-2006 'l hawn u għalhekk, apparti dejn marginali ta' PLN 1 900, ebda dejn ġdid ma ġie akkumulat.
- (97) Il-Kummissjoni tikkonkludi li r-ritorn ta' PZL Dębica għall-profittabbiltà fl-2006, il-prospetti tajba għal vjabbiltà fit-terminu twil u t-twettiq kontinwu tal-obbligi finanzjarji kurrenti tagħha sa mill-2006, kif ukoll id-dhul ta' investitur privat fl-2010, huma fatturi importanti li kreditur privat jikkunsidra biex jiddeciedi jekk l-azzjoni adottata fl-2007 komplietx tkun l-aħjar triq biex jiġi massimizzat l-irkupru.
- Il-ftehim ta' differiment tal-1 ta' Marzu 2012
- (98) Il-Polonja ssottomettiet analiżi tal-kriterju tal-kreditur privat imexxi minn konsulent estern f'Ottubru 2011, jiġifieri qabel it-transazzjoni ta' differiment fl-1 ta' Marzu 2012. Ir-rapport iqabbel żewġ alternattivi: (i) l-infurzar tal-pretensjonijiet finanzjarji kollha mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali u (ii) jithallas id-dejn lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali billi jiġi differit l-ammont totali dovut. It-test tal-kriterju jikkonkludi li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali għandu jagħżel id-differiment, li jggarantixxi l-irkupru tal-ammont kollu tad-dejn, filwaqt li x-xenarju ta' likwidazzjoni jwassal għall-irkupru ta' madwar 60 % - 70 % tad-dejn.
- (99) Il-Kummissjoni analizzat b'mod kritiku dan ir-rapport u l-assunzjonijiet li fih.
- (100) L-ewwel, il-Kummissjoni tinnota li l-konkluzjonijiet tat-test tal-kriterju huma bbażati fuq l-analiżi ta' (i) il-qagħda ekonomika u finanzjarja attwali ta' PZL Dębica, (ii) l-assi tal-kumpanija u l-obbligazzjonijiet tagħha kollha, (iii) il-pożizzjoni tal-kumpanija fis-suq, (iv) ir-riżultati tar-ristrutturatur u (v) ir-regoli legali u l-prattika applikabbli għall-proċediment ta' insolvenza fil-Polonja.
- (101) Fix-xenarju ta' likwidazzjoni, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali kien ikun jista' jirkupra biss madwar 60 % sa 70 % tad-dejn fi 3 jew 4 snin⁽²⁵⁾. It-tnaqqis fl-ammont li huwa possibbli li jiġi rkuprat jirriżulta l-aktar mill-kosti għoljin tal-likwidazzjoni u l-valur ta' likwidazzjoni baxx fuq l-assi tal-kumpanija. Rigward il-valur ta' likwidazzjoni, il-Kummissjoni tinnota li fix-xenarju ta' falliment il-valur ta' dawn l-assi f'bejgħ b'għaġla jonqos b'madwar 50 % minhabba l-fatt li dawn jinbiegħu separatament u ma jintużawx bhala negozju avvjat. It-tnaqqis fid-domanda

⁽²⁵⁾ Abbazi tad-dejta fuq it-tul tal-proċediment tal-insolvenza pprovduta mill-Uffiċċju Suprem tal-Verifika.

ghal assi industrijali fil-kuntest ta' kriżi fl-ekonomija reali ghandu wkoll impatt fuq iċ-ċifra, iżda din xorta wahda tibqa' oghla mid-dhul medju għall-bejgħ tal-assi f'falliment fil-Polonja, li huwa ta' 26.86 % tal-valur ġust tagħhom

- (102) Fix-xenarju tad-differiment deskritt fil-premessa (44), ir-rapport jikkunsidra l-elementi li ġejjin bħala importanti mill-perspettiva ta' kreditur privat li qed iffitex li jimmas-simizza l-irkupru tal-ammonti dovuti lilu:

- ir-ritorn għall-profittabilità minn PZL Dębica fl-2006 bħala riżultat tar-ristrutturar;
- il-portafoll ta' ordnijiet kurrenti ma' PZL Dębica u n-netwerk ta' bejgħ li għandha fil-Polonja kif ukoll barra minnha;
- id-dhul ta' investitur privat – Eurotech – fl-2010, li akkwista 16.7 % tal-ishma godda ta' PZL Dębica;
- l-ittra ta' intenzjoni tal-2011 minghand Eurotech li tiddikjara li din xtaqet tagħmel injezzjoni ta' kapital addizzjonali u takkwista 15 % oħra mill-ishma tal-kumpanija, soġġett għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni;
- il-prospett ta' riżultati finanzjarji hafna ahjar meta l-kumpanija jerga' jkollha aċċess għall-offerti pubbliċi u finanzjament estern, li huwa soġġett għall-iffirmar tal-ftehim ta' differiment;
- il-fatt li bejn l-2006 u l-2011 PZL Dębica hallset fil-hin il-kontribuzzjonijiet kurrenti tagħha vis-à-vis il-korpi pubbliċi kollha (medja ta' PLN 5 miljun fis-sena) u
- il-fatt li bis-saħha tad-differiment l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali ser jirċievi PLN 18-il miljun addizzjonali f'kontribuzzjonijiet kurrenti fuq tmien snin li fihom jithallas id-dejn.

- (103) Il-Kummissjoni ma tistax taqbel li tikkunsidra l-ahhar element minhabba li pagamenti obbligatorji futuri ma jistgħux jitqabblu mad-dhul li kumpanija privata tista' tistenna minn attività ekonomika. Tabilhaqq, il-ġbir ta' pagamenti soċjali obbligatorji mhuwiex attività ekonomika.

- (104) Il-Kummissjoni tinnota li l-ftehim li ġie ffirmat jipprevedi għall-irkupru tal-ammont shih li jimmatūra fl-1 ta' Marzu 2012 jiġifieri PLN [7 000 000 – 13 000 000], li jikkonsisti f'dejn ta' PLN [3 500 000 – 6 500 000] u interessi ta' PLN [3 500 000 – 6 500 000]. Fuq dak l-ammont ġiet mizjuda tariffa ta' differiment ta' PLN [1 000 000 – 1 700 000]. Id-dejn irid jithallas f'96 rata mensili.

- (105) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali żamm rahan fuq l-assi ta' PZL Dębica għall-ammont ta' PLN 6 243 002,55, li l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali għandu l-hsieb ibiegh permezz ta' proċedura ta'

kontroll simili għall-każ tal-assi preċedenti. Kwalunkwe dhul mill-bejgħ ta' dawn l-assi jintuża biex inaqqas id-dejn ta' PZL Dębica dovut lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali.

- (106) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li r-rapport ma jqabbilx il-valuri preżenti tal-flussi ta' dhul bejn l-Alternattiva 1 u l-Alternattiva 2, li b'hekk il-kreditur privat ikun jista' jiddermina liema miż-żewġ alternattivi hija iktar ta' benefiċċju. Il-Kummissjoni kkalkulat dawn il-valuri preżenti għal diversi rati ta' skont, bl-użu ta' suppożizzjonijiet konservattivi, jiġifieri tliet snin fil-każ tal-likwidazzjoni tal-kumpanija u tmien snin fil-każ ta' differiment. Qligħ futur mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali li jorigina minn pagamenti kurrenti ma ġiex inkluz fil-kalkolu tal-Kummissjoni. Għar-rati kollha ta' skont sinifikattivi investitur privat imur ahjar bix-xenarju ta' differiment milli fil-każ ta' likwidazzjoni.

- (107) Fl-ahhar nett, il-Kummissjoni tinnota wkoll li sa Novembru 2012 PZL Dębica kienet hallset fil-hin id-disa' rati previsti mid-differiment.

- (108) Fuq dik il-bażi, il-Kummissjoni tikkunsidra li meta f'Marzu 2012 l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali qabel mad-differiment, huwa kien qed jaġixxi bħal kreditur privat li jfitex li jikseb il-hlas ta' somom ta' flus dovuti lil minn debitur f'diffikultajiet finanzjarji. Għalhekk, il-kreditur pubbliku ma kkonferixxiex vantaġġ lil PZL Dębica. Għaldaqstant, il-pagament tad-dejn pendenti fuq il-bażi tad-differiment stipulat fil-ftehim iffirmat bejn il-kumpanija u l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali f'Marzu 2012 ma jikkostitwix għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat.

VI. KONKLUŻJONI

- (109) Il-Kummissjoni tikkunsidra l-miżuri ta' għajjnuna msemmija fil-premessa (52) bħala li ġew irtirati. Għaldaqstant, b'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999, l-investigazzjoni tal-Kummissjoni f'dawn il-miżuri trid tingħalaq.

- (110) Il-Kummissjoni tikkunsidra l-miżuri ta' għajjnuna msemmija fil-premessa (56) bħala li ngħataw qabel ma l-Polonja dahlet fl-UE u mhux applikabbli wara dik id-data. Dawn jistgħu ma jiġux investigati mill-Kummissjoni taht il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108 tat-Trattat jew taht il-mekkaniżmu interim.

- (111) Rigward il-miżuri msemmija fil-premessa (59), il-Kummissjoni tinnota li kwalunkwe għajjnuna li saret disponibbli kontra l-liġi se tiġi kkunsidrata rkuprata skont l-avviż ta' rkupru.

- (112) Il-miżuri ta' għajjnuna msemmija fil-Tabella 7 jaqgħu fl-ambitu tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 69/2001 u li ma jaqbzux il-limitu stipulat minn dak ir-Regolament.

(113) Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-miżura msemmija fil-premessi (76) sa (108) ma tikkostitwix għajnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat,

l-Artikolu 7(5) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999. L-għajnuna għet irkuprata fl-14 ta' Awwissu 2012 mill-Polonja b'konformità mal-avviż ta' rkupru ⁽²⁶⁾;

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI

Artikolu 1

Il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat istitwita permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Diċembru 2008 C 49/08 (ex N 402/08) rigward għajnuna mill-Istat — L-għajnuna għar-ristrutturar mogħtija lil PZL Dębica hija kkunsidrata magħluqa rigward il-miżuri segwenti għal PZL Dębica:

- a) żewġ miżuri li jammontaw għal PLN 4 965 800 u PLN 5 534 200, li l-Polonja nnotifikat fit-13 ta' Awwissu 2008 u rtirat fl-10 ta' Ottubru 2011 b'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament Proċedurali;
- b) miżura li tammonta għal PLN 914 522,15 li fir-rigward tagħha l-Eżattorja harget deciżjoni fl-20 ta' Ottubru 2003, abbażi tal-fatt li din inghatat lill-Polonja qabel ma dahlet fl-UE u mhix applikabbli wara dik id-data;
- c) miżura b'valur nominali ta' PLN 61 104,97, flimkien ma' mgħax li jammonta għal PLN 103 566,29, imhallsa fl-14 ta' Awwissu 2012, li tikkostitwixxi għajnuna kontra l-liġi skont

d) il-hames miżuri għal PZL Dębica elenkati fit-Tabella 7, għarraġuni li dawn kienu għajnuna *de minimis* skont it-tifsira tal-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 69.2001;

e) id-differiment ta' PLN [7 000 000 – 13 000 000] mogħti lil PZL Dębica abbażi tal-ftehim tal-1 ta' Marzu 2012 mal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali dwar id-differiment, skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 659/1999, għarraġuni li l-miżura ma tikkostitwix għajnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat.

Artikolu 2

Din id-deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Polonja.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Viċi President

⁽²⁶⁾ ĠU C 272, 15.11.2007, p. 4.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Ġunju 2013

li temenda d-Deċiżjonijiet 2006/799/KE, 2007/64/KE, 2009/300/KE, 2009/543/KE, 2009/544/KE, 2009/563/KE, 2009/564/KE, 2009/567/KE, 2009/568/KE, 2009/578/KE, 2009/598/KE, 2009/607/KE, 2009/894/KE, 2009/967/KE, 2010/18/KE u 2011/331/UE sabiex ittawwal il-validità tal-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE lil ċerti prodotti

(notifikata bid-dokument C(2013) 3550)

(2013/295/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar skema ta' Ekotikketta tal-UE ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-punt (c) tal-Artikolu 8(3) tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Bord tal-Unjoni Ewropea għat-Tikkettar Ekoloġiku,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/799/KE tat-3 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti tal-istima u l-verifikazzjoni relatati mal-ghoti ta' ekotikketta tal-Komunità għall-materjali li jtejbju l-hamrija ⁽²⁾ tiskadi fil-31 ta' Diċembru 2013.
- (2) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/64/KE tal-15 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi kriterji ekoloġiċi riveduti u r-rekwiżiti ta' stima u verifikazzjoni relatati għall-ghoti ta' ekotikketta tal-Komunità għall-midja tat-tkabbir ⁽³⁾ tiskadi fil-31 ta' Diċembru 2013.
- (3) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/300/KE tal-12 ta' Marzu 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi riveduti għall-ghotja tal-Ekotikketta Komunitarja lit-telewiżjoni-jiet ⁽⁴⁾ tiskadi fil-31 ta' Ottubru 2013.
- (4) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/543/KE tat-13 ta' Awwissu 2008 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja għaž-żebgħa u l-verniċ ta' barra ⁽⁵⁾ tiskadi fit-30 ta' Ġunju 2013.
- (5) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/544/KE tat-13 ta' Awwissu 2008 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja għaž-żebgħa u l-verniċ ta' ġewwa ⁽⁶⁾ tiskadi fit-30 ta' Ġunju 2013.

- (6) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/563/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja lix-xedd tas-saqajn ⁽⁷⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (7) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/564/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja lis-servizz ta' post ta' kampegg ⁽⁸⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (8) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/567/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja lill-prodotti tessili ⁽⁹⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (9) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/568/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja għall-karta assorbenti ⁽¹⁰⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (10) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/578/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja lis-servizz ta' akkommodazzjoni turistika ⁽¹¹⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (11) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/598/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja lis-saqjiet tas-sodda ⁽¹²⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.
- (12) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/607/KE tad-9 ta' Lulju 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-ekotikketta Komunitarja lill-kisi iebes ⁽¹³⁾ tiskadi fl-10 ta' Lulju 2013.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 325, 24.11.2006, p. 28.

⁽³⁾ ĠU L 32, 6.2.2007, p. 137.

⁽⁴⁾ ĠU L 82, 28.3.2009, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠU L 181, 14.7.2009, p. 27.

⁽⁶⁾ ĠU L 181, 14.7.2009, p. 39.

⁽⁷⁾ ĠU L 196, 28.7.2009, p. 27.

⁽⁸⁾ ĠU L 196, 28.7.2009, p. 36.

⁽⁹⁾ ĠU L 197, 29.7.2009, p. 70.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 197, 29.7.2009, p. 87.

⁽¹¹⁾ ĠU L 198, 30.7.2009, p. 57.

⁽¹²⁾ ĠU L 203, 5.8.2009, p. 65.

⁽¹³⁾ ĠU L 208, 12.8.2009, p. 21.

- (13) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/894/KE tat-30 ta' Novembru 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja għal għamara tal-injam ⁽¹⁾ tiskadi fl-1 ta' Diċembru 2013.
- (14) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/967/KE tat-30 ta' Novembru 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja għall-kisi tessili tal-art ⁽²⁾ tiskadi fl-1 ta' Diċembru 2013.
- (15) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2010/18/KE tas-26 ta' Novembru 2009 li tistabbilixxi l-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta Komunitarja għal kisi tal-injam tal-art ⁽³⁾ tiskadi fis-27 ta' Novembru 2013.
- (16) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2011/331/UE tas-6 ta' Ġunju 2011 dwar l-istabbiliment tal-kriterji ekoloġiċi għall-ghoti tal-Ekotikketta tal-UE għal sorsi tad-dawl ⁽⁴⁾ tiskadi fis-6 ta' Ġunju 2013.
- (17) Twettqet valutazzjoni biex tevalwa r-rilevanza u l-adeguatezza tal-kriterji ekoloġiċi attwali, kif ukoll tar-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, stabbiliti minn dawk id-Deciżjonijiet. Minhabba l-istadji differenti tal-proċess tar-reviżjoni għal dawk id-Deciżjonijiet, huwa xieraq li jittawlu l-perjodi ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati li huma stabbilixxew. Il-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjonijiet 2009/567/KE, 2009/543/KE, 2009/544/KE u 2009/598/KE għandu jittawwal sat-30 ta' Ġunju 2014. Il-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjoni 2009/300/KE għandu jittawwal sal-31 ta' Ottubru 2014. Il-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjonijiet 2006/799/KE, 2007/64/KE, 2009/894/KE u 2011/331/UE għandu jittawwal sal-31 ta' Diċembru 2014. Il-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjonijiet 2009/563/KE u 2009/568/KE għandu jittawwal sat-30 ta' Ġunju 2015. Il-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjonijiet 2009/967/KE u 2010/18/KE għandu jittawwal sal-31 ta' Diċembru 2015, filwaqt li l-perjodu ta' validità tal-kriterji ekoloġiċi u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati stipulati fid-Deciżjoni 2009/607/KE għandu jittawwal sat-30 ta' Novembru 2017.
- (18) Id-Deciżjonijiet 2006/799/KE, 2007/64/KE, 2009/300/KE, 2009/543/KE, 2009/544/KE, 2009/563/KE, 2009/564/KE, 2009/567/KE, 2009/568/KE, 2009/578/KE, 2009/598/KE, 2009/607/KE, 2009/894/KE, 2009/967/KE, 2010/18/KE u 2011/331/UE għalhekk għandhom jiġu emendati skont dan.
- (19) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf permezz tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 66/2010,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-Artikolu 6 tad-Deciżjoni 2006/799/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “materjali li jtejbju l-hamrija” u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2014.”

Artikolu 2

L-Artikolu 5 tad-Deciżjoni 2007/64/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 5

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “midja tat-tkabbir” u r-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2014.”

Artikolu 3

L-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2009/300/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “televiżjonijiet”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Ottubru 2014.”

Artikolu 4

L-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2009/543/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “żebgħa u l-vernici ta' barra”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2014.”

Artikolu 5

L-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2009/544/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “żebgħa u l-vernici ta' ġewwa”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2014.”

⁽¹⁾ ĠU L 320, 5.12.2009, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 332, 17.12.2009, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 8, 13.1.2010, p. 32.

⁽⁴⁾ ĠU L 148, 7.6.2011, p. 13.

Artikolu 6

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/563/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “xedd tas-saqajn”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2015.”

Artikolu 7

L-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni 2009/564/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 4

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “servizz ta' post ta' kampeġġ”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Novembru 2015.”

Artikolu 8

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/567/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “prodotti tessili”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2014.”

Artikolu 9

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/568/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “karta assorbenti”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2015.”

Artikolu 10

L-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni 2009/578/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 4

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “servizz ta' akkommodazzjoni turistika”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Novembru 2015.”

Artikolu 11

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/598/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “saqqijiet tas-sodod”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Ġunju 2014.”

Artikolu 12

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/607/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “kisi iebes”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sat-30 ta' Novembru 2017.”

Artikolu 13

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/894/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “ghamara tal-injam”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2014.”

Artikolu 14

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2009/967/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “kisi tessili tal-art”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2015.”

Artikolu 15

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2010/18/KE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “kisi tal-injam tal-art”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2015.”

Artikolu 16

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2011/331/UE jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp ta' prodotti “sorsi tad-dawl”, kif ukoll ir-rekwiżiti ta' valutazzjoni u ta' verifika relatati, għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Diċembru 2014.”

Artikolu 17

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni

Janez POTOČNIK

Membri tal-Kummissjoni

AVVIŻ LILL-QARREJJA

Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubblikazzjoni elettronika ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubblikazzjoni elettronika ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (ĠU L 69, 13.3.2013, p. 1), mill-1 ta' Lulju 2013, l-edizzjoni elettronika biss tal-Ġurnal Uffiċjali għandha tiġi meqjusa awtentika u għandu jkollha effett legali.

Fejn ma jkunx possibbli li tiġi ppubblikata l-edizzjoni elettronika tal-Ġurnal Uffiċjali minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali u mhux previsti, l-edizzjoni stampata għandha tkun awtentika u għandu jkollha effett legali skont it-termini u l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru 216/2013.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT